buet

03 2023

GEMENG manternach

Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation
Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél. : 71 01 72 – 23
Fax : 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil / Facturation
Tél. : 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat / Bureau de la Population
Tél. : 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette
Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél. : 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique
Marc LOMMER
Responsable service technique
Tél. : 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint service technique
Tél. : 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél. : 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Centre d'Incendie et de Secours
Christian WEIS
Chef de Centre
Tél. : 49 77 1 – 45 76

Service forestier
Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél. : 247 – 56 50 2
GSM : 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage
GSM : 71 01 72 – 35

Eise Schäfferot

HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter / *Bourgmestre*

THEISEN Claude
Schäffen / *Échevin*

KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / *Échevine*

Adress

3, Kierchewee, L–6850 Manternach

Éffnungszäite vun der Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes :
08:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Mëttwochs :
07:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Freides :
08:00 – 12:00

Op Rendez-vous

Fannt eis och op : manternach.lu

Impressum

De Gemengebuet :
Offiziellt Informatiouns-Blat vun der Gemeng Manternach

Editeur :
Schäfferot vun der Gemeng Manternach

Layout / Mise en page :
Marc Wilmes Design

Fotoen / Photos :
© Photoclub Mandiac
Edy Frieres

Drock / Impression :
Imprimerie Reka
L – 4835 Ehlerange

Oplag / Tirage : 800
N°3 / 2023

Redaktiounsschluss / Clôture de la rédaction :
30.11.2023

DELICIOUS
DESIGN

01

D'Liewen an der Gemeng

Repair Café 11
Schüler- & Sportlereierung 12
Jubilarfeier am Haaptmanns Schlass 14
Spuetestech neie Pompjeesbau 15
Commémoratiounsdag 16
Versammlung mat de Kommissiounen 18
Nationalen Dag vum Bam 19
Diplomiwwerreeschung Musekschoulen 20
De Kleeschen kënnt! 22

02

D'Aktualitéiten

Chantieren 25
Tourism Award 29
Bicherbus 29
Nightlifebus 30
Club Senior 32
Vorsicht Wildwechsel! 34
Klima Agence 36
Trottoiren am Wanter 38
Matdeelung un d'Awunner 38
Neijoersreceptioun 39

03

De Klaatsch & Traatsch

État civil 41
Agenda 42
Kleedersammlung 43
Chrëschtbeemercher 43
A Wiewesch Agenda 44
Hierschtaktivitéiten A Wiewesch 45
Flusspartnerschaft Syr 46
Méi Schutz fir eis Gewässer 49

04

Den Zäitverdreif

Spritzgebäck 51
DIY Chrëschtdeko 51

05

De Raider

Gemengerotssëtzung 19.07 53
Gemengerotssëtzung 27.09 61
Gemengerotssëtzung 08.11 71

Schéi Chrëschtdeeg 82
Foto vum Mount 83

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface par Monsieur le Bourgmestre

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Ech wëll als éischt all deene Leit, déi sech an eis berodend Kommissioune gemellt hunn, e grousse Merci soen. Ech soen och all deene Merci, déi sech an de leschte Joren an de Kommissioune mat abruecht hunn. Mir si frou, dass sech an eiser Gemeng sou vill Leit engagéieren, fir hei am Sënn vun der Gemeng an hire Matbiergerinnen a Matbierger matzeschaffen. Wéi an der Schäfferotserklärung formuléiert (S. 18), wëlle mir déi berodend Kommissiounen an Zukunft nach méi mat abannen. De Schäfferot freet sech och lo schonn op hiren Input.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Avant toutes choses, je tiens à adresser mes sincères remerciements à toutes celles et ceux qui se sont portés volontaires pour faire partie de nos commissions consultatives ainsi qu'à toutes celles et ceux qui en ont fait partie au cours des dernières années. Cela nous réjouit de constater que dans notre commune, de nombreuses personnes n'hésitent pas à s'engager afin de contribuer aux intérêts de leur commune et de leurs concitoyennes et concitoyens. Comme nous l'avons indiqué dans notre déclaration du collège échevinal (p.18), nous souhaiterions impliquer encore plus ces commissions consultatives dans nos décisions. Le collège échevinal se réjouit d'ores et déjà de pouvoir accueillir vos contributions.

Ech hoffen Dir kënnt alleguer schéi Chrëschtdeeg zesumme feieren, eng gutt Zäit zesumme verbréngen, an dat bei gudder Gesondheet.

Wat déi aktuell Projeten an der Gemeng Manternach ugeet, sinn ech frou, dass d'Baufirma mat den Aarbechte fir dat neit Gebai fir de CIS Manternach endlech, no ville laangwierege Prozeduren, konnt ufänken. Fir dëse wichtege Moment fir eis Gemeng festzehalen, hate mir a Presenz vun der deemoleger Madamm Inneministesch Taina Bofferding e Spuedestéch organiséiert. (S.15) Mir hoffen natierlech, dass d'Aarbechte weiderhinn, wéi geplangt, kënne viru goen an de Bau an zwee Joer ka fäerdeg gestallt ginn.

D'Infrastrukturaarbechten zu Lelleg kommen och gutt virun. Heimat soll d'Kanalisatioun zu Lelleg verbessert ginn an och d'Risike fir Héichwaasser am Duerf miniméiert ginn. Uschléissend un dëse Projet kommen dann d'Aarbechte fir d'Erneierung vun de Stroossen „an der Hiel" an „am Burwee" zu Lelleg. Den Devis an de Projet heizou hu mir an der virleschter Sëtzung vum Gemengerot gestëmmt.

Fir de Projet vun der Crèche zu Manternach hu mir d'Soumissioun virun e puer Wochen opgemaach. Opgrond vu prozedurale Komplikatiounen ass am Moment nach net gewosst, wéini d'Aarbechte kënne starten. Och d'Soumissioun fir d'Infrastrukturaarbechten an der Strooss „Um Éier" zu Manternach ass publizéiert a soll deemnächst opgemaach ginn. Dir gesitt also, et si vill Aarbechten amgaangen, respektiv starten deemnächst. Mir hunn natierlech nach weider Projeten fir déi nächst Jore geplangt.

Concernant les projets en cours à Manternach, je suis heureux de pouvoir vous annoncer que l'entrepreneur a enfin pu entamer les travaux de construction du nouveau bâtiment du CIS Manternach, après bien des procédures interminables. Afin de marquer le coup, car il s'agit d'un moment important pour notre commune, nous avons procédé à la pose de la première pierre en présence de l'ancienne Madame la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding. (p.15) Nous espérons bien évidemment que le calendrier des travaux sera respecté et que nous pourrons disposer de ce bâtiment d'ici deux ans.

Les travaux d'infrastructure entrepris à Lellig avancent eux aussi à un bon rythme. Ils visent à améliorer le système de canalisations de l'entité et à y réduire les risques d'inondations. Suivront alors les travaux de rénovation des rues « an der Hiel » et « am Burwee », toutes deux situées à Lellig. Le devis en rapport avec ce projet avait été adopté lors de l'avant-dernière séance du conseil communal.

Pour ce qui est du projet de crèche à Manternach, la soumission a été réalisée il y a quelques semaines. En raison de difficultés procédurales, le début des travaux n'est actuellement pas prévisible. La soumission relative aux travaux d'infrastructure de la rue « Um Éier », à Manternach, vient d'être publiée et devrait donc être ouverte aux candidatures dans les prochains jours. Comme vous le constatez, de nombreux chantiers sont en cours ou prêts de démarrer.

Ë.a. wäert sech um Schoulsite an de nächste Joren nach villes doen. Heirop, an op vill aner Aspekter vun den zukünftege Projeten an der Gemeng Manternach, wäert ech a menger Ried op der Neijoerschreceptioun den 9. Januar 2024 zu Berbuerg agoen, op déi ech Iech elo scho ganz häerzlech invitéieren.

Um Enn vum Joer wënschen ech Iech an äre Familljen am Numm vum Schäffen- a Gemengerot ganz schéin a besënnlech Feierdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer. Ech hoffen Dir kënnt alleguer schéin zesumme feieren an eng gutt Zäit zesumme verbréngen, an dat bei gudder Gesondheet.

Gläichzäiteg sollte mir awer och grad an dësen Zäiten un all déi denken, deenen et net sou gutt geet. Mir denken dobäi virun allem un all déi, déi an deene villen onnéidege Kricher ronderëm d'Welt ëm hiert Liewe musse fäerten an hoffen, dass déi vill humanitär Katastrophe séier een Enn fannen. Ech war a menger Ried zum nationale Commemoratiounsdag besonnesch op d'Kricher an der Ukrain an an Israel respektiv der Gazasträif agaangen, déi leider vill Leit hiert Liewe kaschten. Mir hoffen, dass a béide Konflikter endlech diplomatesch Léisunge fonnt ginn, fir dësem onnéidege Leed en Enn ze setzen.

Mir sollten deemno grad an dësen Zäiten un eis Virfahren denken, déi sech am zweete Weltkrich fir eis Fräiheet an eis Demokratie agesat hunn, an dëse Kampf oft mat hirem Liewe bezuelt hunn. Mir soen hinnen e grousse Merci a sollen hiren Asaz ni vergiessen.

Ech wënschen Iech vill Freed beim Liesen an Duerchkucke vum neie Buet. Wann Dir Froen oder Suggestiounen hutt, kënnt Dir mir gäre schreiwen : **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu**, oder e Rendez-vous bei mir op der Gemeng froen.

Et comme vous vous en doutez, nous avons encore d'autres projets dans nos cartons pour les années à venir. Dans les prochaines années, de nombreuses choses vont notamment concerner l'école. Mais je reviendrai sur tous ces projets dans mon allocution de Nouvel An à l'occasion de la réception que nous organiserons à Berbourg le 9 janvier 2024, réception à laquelle je vous invite d'ores et déjà.

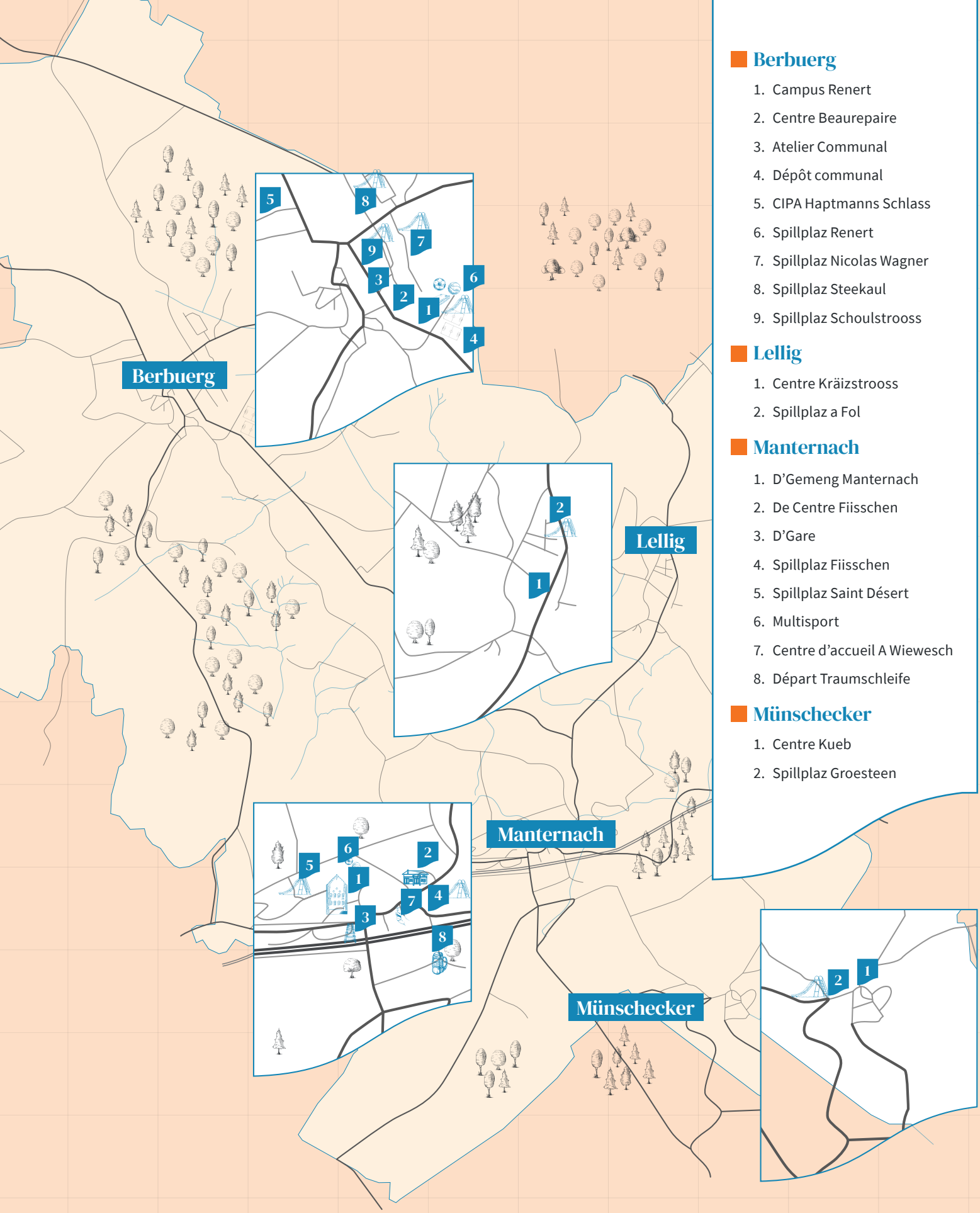
En cette fin d'année, je me permets, au nom du collège échevinal et du conseil communal, de vous souhaiter, à vous ainsi qu'à vos familles, de bonnes fêtes et une excellente nouvelle année ! J'espère que vous profiterez toutes et tous de cette période de fêtes et je vous souhaite une bonne santé !

Nous avons bien sûr aussi une pensée pour toutes celles et ceux pour qui le temps n'est pas à la fête. Je pense notamment aux victimes des nombreuses guerres qui ont actuellement lieu dans le monde et dont nous nous passerions bien. Nous espérons que ces catastrophes humanitaires prendront fin rapidement. Dans le discours que j'ai tenu à l'occasion de la Journée nationale de commémoration, je m'étais attardé sur les guerres en Ukraine et en Israël et dans la bande de Gaza, qui ont malheureusement déjà causé la mort de nombreuses victimes. Nous espérons sincèrement que les efforts diplomatiques mèneront à la résolution de ces deux conflits et mettront un terme aux souffrances inutiles qu'ils provoquent.

Compte tenu de l'époque que nous vivons, il serait bien aussi que nous pensions aux générations qui nous ont précédés et qui se sont battues lors de la Seconde Guerre mondiale, parfois au prix de leur vie, pour que nous puissions vivre libres et en démocratie. Qu'elles en soient remerciées. Nous n'oublierons jamais leur sacrifice.

*Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de ce bulletin. Si vous avez des suggestions, n'hésitez pas à me contacter à l'adresse de courrier électronique **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu** ou à solliciter un rendez-vous auprès de l'Administration communale.*

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / *Bourgmestre*



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beaurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

Manternach

1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng

GEMENG manternach

Repair Café

Eng flott Initiativ vum Klimateam vun der Gemeng Manternach : de **16. September 2023 war zu Berbuerg e Repair Café**. Hei konnt ee fir eng fräiwëlleg Spend futtis Saachen zesumme flécken, Kompetenzen austauschen, sech begéinen an inspiréieren.

*Une bonne action initiée par le Klimateam de la Commune de Manternach : en date du **16 septembre 2023 a eu lieu le Repair Café à Berbourg**. Contre un don volontaire, les participants ont eu l'occasion de réparer des choses cassées, échanger des compétences, de faire des rencontres et d'obtenir de l'inspiration.*

Schüler- & Sportlereierung

Réception des étudiants et sportifs méritants

De 27. September 2023 war zu Berbuerg d'Éierung vun de verdéngschtvolle Schüler a Sportler vum Schouljoer, respektiv der Saison, 2022 – 2023.

Niewt de Schüler a Studente konnt den Här Buergermeeschter eng ganz Rei Sportler auszeechnen, déi duerch hir fantastesch Leeschtungen an der leschter Saison opgefall sinn : beim D.T. Berbuerg konnt déi 1. Equipe sech déi 3. Plaz an der Audi League sécheren an och d'Minimes 1 sinn am Championnat op déi 3. Plaz komm. Doniewt hunn och nach eng ganz Rei Spiller fantastesch Resultater op der Landesmeeschterschaft erzielt.

De Kevin Kubica ass mat senger Equipe DT Hueschtert-Folscht Champion ginn. D'Dammen A vun den East Side Pirates Berbuerg-Waasserbëlleg hunn et bis an d'Finall vun der Coupe FLBB gepackt an d'Minis sinn an hirer Divisioun Champion ginn. D'Diane Kettmann ass am Sprangreiden mam „Simply Fred" am Amateur Gold Cup M op déi 2. Plaz komm. Den Ivan Sørensen ass am Schach an der Kategorie „Vétéran" Champion ginn.

Felicitatiounen nach eng Kéier u si alleguer fir hir super Resultater!

En date du 27 septembre 2023 a eu lieu la traditionelle réception des élèves et sportifs méritants de l'année scolaire respectivement de la saison 2022 – 2023.

Outre les élèves et étudiants méritants, Monsieur le Bourgmestre a pu récompenser un certain nombre d'athlètes qui se sont distingués par leurs fantastiques performances au cours de la saison dernière : Pour le DT Berbuerg, l'équipe Berbourg 1 a réussi à décrocher la 3ème place de l'Audi League et les Minimes 1 ont également finis à la 3ème place du championnat. En outre, un certain nombre de joueurs ont également obtenu des résultats fantastiques lors du championnat national.

Kevin Kubica est devenu champion avec son équipe DT Hostert-Folschette. L'équipe Dames A des East Side Pirates Berbuerg-Wasserbillig a atteint la finale de la Coupe FLBB et les Minis sont devenus champions dans leur division. Diane Kettmann a terminé 2ème en saut d'obstacles avec « Simply Fred » dans l'Amateur Gold Cup M. Ivan Sørensen est devenu champion du jeu d'échecs dans la catégorie « vétéran ».

Félicitations encore une fois à eux tous pour leurs superbes résultats !

Jubilarfeier am Haaptmanns Schlass

Fête d'anniversaire au Haaptmanns Schlass

Den 30. September 2023 ass am Haaptmanns Schlass gefeiert ginn. Aacht Gebuertsdagskanner hu vum Direkter Yves Morby sou wéi vun de Vertrieder vum Gemengerot an der Amicale vum Haaptmanns Schlass gratuléiert kritt. Eng flott Feier, bei där niewebäi och nach e Chèque vun der Amicale fir de Mataarbechterberäich vum Altersheem iwwerreecht ginn ass.

En date du 30 septembre 2023 c'était la fête au CIPA Haaptmanns Schlass à Berbourg. *Le directeur Yves Morby ainsi que les représentants du conseil communal et de l'Amicale Haaptmanns Schlass avaient l'honneur de féliciter à huit habitants ayant fêté des anniversaires ronds au cours de l'année passée. Une belle occasion qui a été complétée par une remise de chèque de la part de l'Amicale pour l'espace collaborateurs.*

Mme. Dunkel Baerbel (80 Joer)

Mme. Jentgen-Vogel Edeltraud (80 Joer)

Mme. Dienhardt-Lefèvre Nelly (90 Joer)

Sr. Françoise Xavier (90 Joer)

Sr. Emanuela (90 Joer)

Sr. Marie Anastasia (90 Joer)

Mme. Lentz-Schwind Anne Marie (90 Joer)

Mme. Kersch-Meyers Rose (100 Joer)

Spuetestech neie Pompjeesbau

Coup de bêche nouvelle caserne de pompiers

A Presenz vun der Madamm Innenministesch Taina Bofferding, Inneminister, war de 5. Oktober 2023 de Spuetestéch fir dat neit Gebäi vum CGDIS zu Berbuerg.

En présence de Madame la Ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding, une cérémonie d'ouverture du chantier pour la nouvelle caserne du CGDIS a eu lieu à Berbourg en date du 5 octobre 2023.

Commémoratiounsdag

Journée commémorative

Samsdes, de 14. Oktober 2023 waren d'Gedenkfeiere vun der „Commémoration nationale", en Dag deen eis all Joer un d'Zäit vun der Occupatioun vun 1940 bis 1945 erënnert.

Op deene véier Dierfer si Gerben niddergeluecht gi fir den Affer ze gedenken. D'Mass ass vum Här Dechant Claude Bache zu Manternach gehale ginn.

La Journée de la commémoration nationale a été célébrée en date du 14 octobre 2023.
Cette commémoration nous rappelle la période d'occupation de 1940 à 1945.

Des gerbes ont été déposées dans les quatres villages de la commune afin d'honorer les morts pour la patrie. Le service réligieux a été assuré par Monsieur le doyen Claude Bache.

FÜR D'HEEMECHT
GESTUERWEN
1940-1945

Versammlung mat de Kommissiounen

Réunion avec les commissions consultatives

De Schäfferot hat déi nei Membere vun de Kommissiounen op eng Versammlung an de Fiisschen op Manternach invitéiert. Hei huet den Här Buergermeeschter deene neie Membere Merci gesot fir hirt Engagement, dat si der Gemeng entgéint bréngen, an hinnen Informatioune ginn, iwwer de Fonctionnement vun de Kommissiounen. D'Zil ass fir d'Kommissiounen an Zukunft nach besser an d'Gemengepolitik mat anzebannen.

Folgend Kommissiounen stinn der Gemeng berodent zur Säit :

a. Integratiounskommissioun
b. Seniorekommissioun
c. Bautekommissioun
d. Natur- a Klimapakt
e. Ëmweltkommissioun
f. Geschichts- a Kulturkommissioun
g. Jugend- a Sportskommissioun

Le collège échevinal a invité les nouveaux membres des commissions consultatives à une réunion d'information au Centre Fiisschen à Manternach. *Monsieur le Bourgmestre a remercié les invités pour leur engagement qu'ils témoignent vis-à-vis de la Commune et leur a fourni des informations sur le fonctionnement des commissions. Le but est d'intégrer encore mieux les commissions dans la politique communale.*

Les commissions suivantes ont été mises en place :

a. Commission de l'intégration
b. Commission des seniors
c. Commission des bâtisses
d. Natur- & Klimapakt
e. Commission de l'environnement
f. Commission de l'histoire et de la culture
g. Commission des jeunes et du sport

An der Integratiounskommissioun an an der Geschichts- a Kulturkommissioun ginn nach motivéiert Membere gesicht. Mellt Iech am Sekretariat vun der Gemeng, wann Dir Loscht hutt hei matzeschaffen.

La Commission de l'intégration et la Commission de l'histoire et de la culture sont encore à la recherche de membres motivés. Si vous êtes intéressé à vous engager, n'hésitez pas à contacter le Secretariat Communal.

Nationalen Dag vum Bam

Journée Nationale de l'arbre

Den 18. November 2023 ass am Kader vum nationalen Dag vum Bam eng Lann zu Manternach beim Denkmal „Bernard Neis" an der Syrdallstrooss geplanzt ginn.

An Zesummenaarbecht mam SIAS ass iwwerdeems och déi ganz Plaz méi nohalteg an ekologesch gestalt ginn.

Dans le cadre de la Journée nationale de l'Arbre un tilleul a été planté à Manternach dans la Syrdallstrooss près du monument « Bernard Neis ».

La place autour du monument a été réaménagée de manière durable et écologique en collaboration avec la station biologique SIAS.

Diplomiwwerreechung Musekschoulen

Remise des Diplômes écoles de musique

Iechternach
Echternach

Den 10. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion a Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten **221 Schüler am ganzen 253 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerreecht** an dat och ëmmer jeeweils zesumme mat de politesche Vertrieder vun de verschiddene konventionéierte Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Trompettenensembel ënnert der Leedung vun hiren Enseignanten Nico Koch a Christophe Terver gemaach. **Weider goung et du mat der Begréissung vun der Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewéinlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganzt Joer.** Si ass op déi divers pedagogesch Projeten déi d'Schoul mat de Cycle 1 Klasse vun Iechternach, Jonglënster a Konsdref hat, agaangen an huet de ganz wichtege Facteur Integratioun ervirgehuewen, deen d'Museksschoul duerch hir Collaboratioun mam CDI vun Iechternach an dem CSAE vu Weilerbach huet. Mat enger wonnerschéiner Danzprestatioun vun eisen 3 Laureatinnen aus dem Cycle Moyen Danse classique ass eise Concert des Lauréats weidergaangen. Prestatioune vu Laureaten aus dem Bléiser- a Straicherdepartement, jonk Pianistinnen, enger Gesangsperformance vun eiser Laureatin aus den eegene Reien, d'Madamm Nicole Thomé a Beiträg vu Jazz- a Rock/Pop Comboen hunn den héijen Niveau an d'Diversitéit vun der Regionaler Museksschoul zum erklénge bruecht.

D'Directrice Nadine Eder ass an hirer Allocatioun op de professionelle Werdegang vu fréiere Schüler aus eiser Museksschoul agaangen. Si huet de nei gegrënnte Studiegang op der Uni Lëtzebuerg, de bachelor en enseignement musical, ervirgehuewen, mam Encouragement, dass jonk Schüler*innen, sech fir dëse schéine Beruff entscheede fir an der Zukunft den Enseignement hei ze Lëtzebuerg weider kennen op dësem héijen Niveau unzebidden. D'Directrice huet der Gemeng Iechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grousse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.

Wéi all Joers huet d'Amicale vun der Iechternacher Museksschoul en Instrument gespent. De Romain Boden, Member vum Comité huet der Schoul dëst Joer op der Bün en neie Cello iwwerreecht.

Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet de Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grousse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng Iechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kenne profitéieren. Als Representant vun der Gemeng Manternach war d'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER op der Iwwerreechung dobäi.

Gréiwemaacher
Grevenmacher

Den 20. Oktober 2023 war zu Gréiwemaacher d'Diplomiwwerreeschung vun der Regionaler Maacher Musékschoul.

D'Madamm Stéphanie GRETSCH war als Representant fir eis Gemeng present.

De Kleeschen kënnt!

La visite de Saint-Nicolas!

Den 2. Dezember war de Kleeschen op Berbuerg bei d'Kanner komm.

D'Kanner hu sech immens iwwer säi Besuch gefreet, hunn him e puer Lidder gesongen a kruten eng Tiitchen.

Mir soen der Bech-Berbuerger Musek an der ELVERE Merci fir den Encadrement vum Nometteg.

Le 2 décembre, Kleeschen est venu voir les enfants à Berbourg.

Les enfants se sont réjouis de sa visite et lui ont chanté des petites chansons. Kleeschen les a remercié avec des petits sachets de friandises.

Nous remercions la Bech-Berbuerger Musek et l'ELVERE pour l'encadrement de cette fête.

Adventsfeier vun der Seniorekommissioun

Fête de l'Avent de la Commission des Seniors

Sonndes, den 3. Dezember 2023, huet d'Seniorekommissioun op hir traditionnel Adventsfeier invitéiert.

Sie hunn e gesellegen Nometteg mat engem gudde Maufel zesummen am Centre Beaurepaire verbruecht. Wärend dëser Feier hunn déi 80-järeg Awunner aus der Gemeng vun der Presidentin vun der Seniorekommissioun, Henriette KLEIN-SEIL, an dem Gemengerot gewënscht kritt.

Merci der ganzer Kommissioun fir d'Organisatioun vun dëser flotter Feier.

Le dimanche 3 décembre 2023, la Commission des Seniors a invité à sa traditionnelle fête de l'Avent.

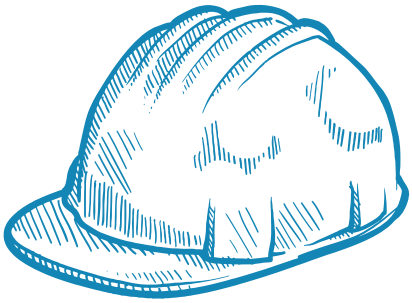
Ils ont passé un agréable après-midi autour d'un bon repas au Centre Beaurepaire. Lors de cette fête, les citoyens ayant fêté leurs 80 ans ont été félicités par la présidente de la Commission des seniors, KLEIN-SEIL Henriette, et par le Conseil communal.

Merci à la Commission des Seniors pour l'organisation de cette fête très sympathique.

D'Aktualitéiten

GEMENG manternach

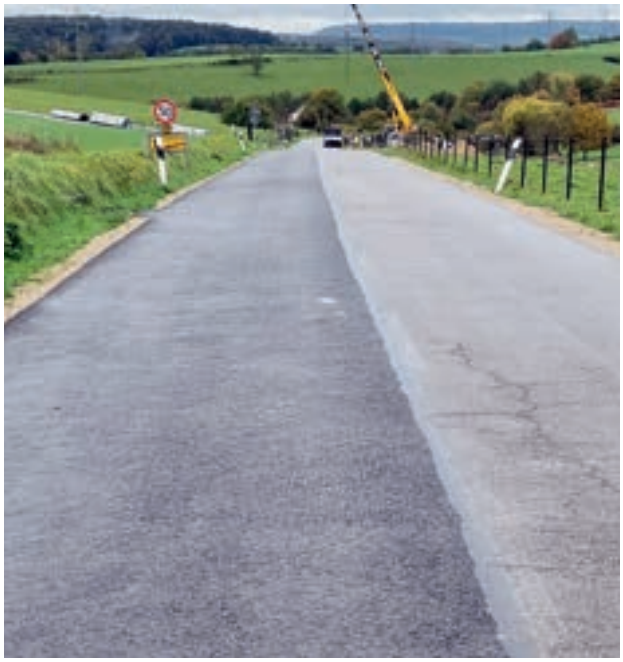
Chantieren



Lelleg

Um Chantier an der Duerfstrooss sinn d'Kanalaarbechte elo ofgeschloss an den Tapis ass erëm gefléckt. Elo ginn d'Gaine geluecht fir d'Creos an duerno feelt just nach déi nei Waasserleitung.

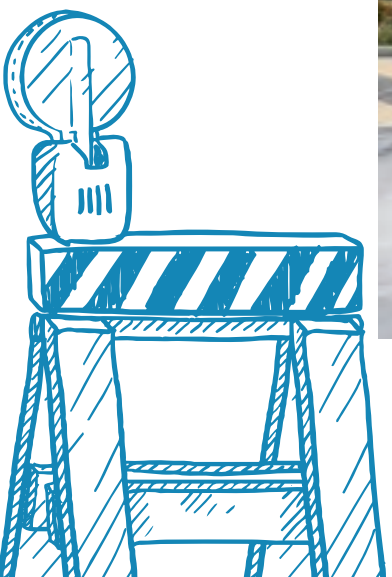
Sur le chantier dans la Duerfstrooss à Lellig, les travaux sur le canal ont été achevés et le tapis a été refait. Actuellement, la pose de gaines pour les raccordements Creos est en cours. Après cela les travaux pour les nouvelles conduites d'eau peuvent être entamés.



Berbuerg Parking Kiss & Go :

D'Parkplazen, déi fir d'Pompjeeën reservéiert sinn, si méi däitlech markéiert ginn.
Mir bieden d'Awunner d'Parkplazen an och d'Afaart ëmmer fräi ze loossen, fir de Pompjeeën eng séier Interventioun am Fall vun Asätz kënnen ze erlaben.

Les places de parking réservées aux pompiers ont été plus clairement signalées.
Nous demandons aux résidents de toujours laisser les places de parking ainsi que le portail d'entrée libres afin de permettre aux pompiers d'intervenir rapidement en cas d'urgence.



Berbuerg CIS

De Chantier ass wéi geplangt ugelaf. D'Preparatioune sinn ofgeschloss an de Ferraillage ass gemaach, sou dass déi zwou Dalle kënne betonéiert ginn. Duerno geet et da mat den éischte Maueren weider.

Les travaux ont démarré comme prévu. Les préparatifs sont terminés et le ferraillage a été réalisé afin que les deux dalles peuvent être betonnées. Après, la construction des premiers murs sera réalisée.

Mënjecker

De Marquage nom Chantier zu Mënjecker ass ofgeschloss ginn a Berliner Kissen sinn installéiert ginn.

Le chantier à Münschecker a été clôturé avec la signalisation horizontale et l'installation de coussin berlinois.

Luxembourg Tourism Awards

D'Gemeng Manternach félicitéiert dem Josy Fisch fir seng Auszeechnung mam Luxembourg Tourism Award an der Kategorie „Bénévole méritant".

Zesumme mat senge Kollegen vum Syndicat d'Initiatives vu Manternach schafft de Josy onermittlech um Erhalt vun deene schéine Wanderweeër zu Manternach.

E grousse Merci un hien!

Bicherbus

Januar - Juli 2024

Datum / *Date*	Uhrzeit / *Horaire*	Ortschaft / *Localité*	Adresse / *Adresse*
13.01.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
03.02.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
24.02.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
16.03.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
20.04.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
11.05.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
08.06.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
29.06.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss
20.07.2024	13:40 – 14:25	Berbuerg	Schoulstrooss

Nightlifebus

Gratis

Biwer – Manternach

via Wecker – Brouch – Berbourg – Lellig – Munschecker

Ortschaft / *Localité*	Haltestelle / *Arrêts*	Uhrzeit / *Horaire*		Verbindungen / *Correspondance*
Luxembourg	Roosevelt (Quai 1)	01:20	03:20	CN1, CN2, CN3
Luxembourg	Amélie (Quai 1)	01:23	03:23	CN1 – CN7 (Hamilius)
Luxembourg	Badanstalt (Quai 1)	01:25	03:25	CN1, CN6
Clausen	Clausner Bréck (Quai 1)	01:28	03:28	CN1
Kirchberg	Gare Luxexpo (Quai 4)	01:35	03:35	
Wecker	Eglise	01:52	03:52	
Wecker	Gare	01:53	03:53	
Biwer	Haaptstrooss	01:55	03:55	
Biwer	Haaptstrooss 2	01:56	03:56	
Boudlerbach	Boudlerbaach	02:00	04:00	
Breinert		•	•	
Weydig		•	•	
Boudler		02:01	04:01	
Brouch		02:02	04:02	
Berbourg	Kiirch	02:09	04:09	
Berbourg	Schoulstrooss	02:12	04:12	
Lellig		•	•	
Manternach	Gare	02:23	04:23	
Munschecker		02:26	04:26	

Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen / *Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR*

- **Auf Anfrage beim Fahrer / *Sur demande auprès du cauffeur***

ab dem / *à partir du* 27.10.2023

info : www.mobiliteit.lu

CREMATORIUM de LUXEMBOURG

Opgepasst!

September 2023 – Dezember 2024

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiderungs an Ëmbauaarbechte sinn, kënne Verzögerungen entstoen, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauaarbechten mat vill Kaméidi gepräägt.
Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn: Fir Iech eng Alternativ wärend dëser sensibeler Zäit unzebidden, ermontere mir Iech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen. D'Verstreeë vun vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen : **sicec.lu**

Attention !

Septembre 2023 – Décembre 2024

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.
À toutes les familles endeuillées : Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives. La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information : ***sicec.lu***

Club Senior

DAS BAD – Merzig

Verbringen Sie mit uns einen Tag im Freizeit- und Gesundheitsbad Merzig. Lassen Sie Körper, Seele und Geist baumeln und vergessen Sie für ein paar Stunden ihren Alltag. Ob Wasserwelt, Thermalwelt, Saunawelt oder Massagewelt das BAD in Merzig hat für jeden was zu bieten. **(Eintritt wird Vorort bezahlt, da jeder individuell seine Themenwelt buchen kann)**

Venez passer une journée avec nous à la piscine de loisirs et de santé de Merzig. Qu'il s'agisse de l'univers de l'eau, de l'univers thermal, de l'univers du sauna ou de l'univers des massages, le BAD de Merzig a quelque chose à offrir à chacun. ***(L'entrée est payée sur place, car chacun peut ainsi réserver et visiter individuellement son univers thématique).***

25.01.2024
09:00 Uhr

Abfahrt Mertert P&R

Anmeldungen bis zum **17.01.2024** erforderlich.
Inscriptions obligatoires jusqu'au ***17.01.2024.***

Gesellegen Trëppeltour / *Randonnée conviviale*

Ënnerwee iwwer Kopp, Bierg an Dall (ca.5 – 6 km).

Kommt mat eis op e gemittlechen Trëppeltour duerch eis Regioun. Zesumme maache mir eis iwwert Gewann vun eise Gemengen.

Joignez-nous afin de faire une randonnée agréable dans notre région. Ensemble, nous nous mettons en route à travers nos communes.

Berbourg
15.01.2024 Méindeg
Startpunkt: Centre Beaurepaire

Grevenmacher
07.02.2024 Mëttwoch
Startpunkt: Quai Marie-Astrid

Wormeldange
28.02.2024 Mëttwoch
Startpunkt: Route du Vin / Domaines Vinsmoselle

Manternach
20.03.2024 Mëttwoch
Startpunkt: Op der Gare

Mertert
10.04.2024 Mëttwoch
Startpunkt: Entrée Park

10:30
Umeldung bis **2 Deeg virdrun**
Inscription jusqu'à ***2 jours avant***

Sonndes net eleng

The Music of Hans Zimmer & Others
Erleben Sie „The Music of Hans Zimmer & others - A Celebration of Film Music" in Luxemburg. Die beste Filmmusik aus „Top Gun", „Dune", „James Bond", „Fluch der Karibik", „Der König der Löwen", „Gladiator", „The Dark Knight", „Inception", „Interstellar" und vielen anderen Top-Produktionen - in einem faszinierenden Konzert mit Filmorchester, Chor, Starsolisten und ausgewählten Filmausschnitten. Tauchen Sie ein in den musikalischen Kosmos von Hans Zimmer und sichern Sie sich jetzt Ihre Plätze.

Découvrez « The Music of Hans Zimmer & others - A Celebration of Film Music » à Luxembourg. La meilleure musique de film de « Top Gun », « Dune », « James Bond », « Pirates des Caraïbes », « Le roi lion », « Gladiator », « The Dark Knight », « Inception », « Interstellar » et de nombreuses autres top productions - dans un concert fascinant avec orchestre de cinéma, chœur, solistes vedettes et extraits de films sélectionnés. Plongez dans le cosmos musical de Hans Zimmer et réservez vos places dès maintenant.

04.02.2024 Sonntag
19:00, Rockhal

Abfahrt **17:05 Uhr** Wasserbillig Gare
Abfahrt **18:02 Uhr** Luxembourg
...
Rückfahrt **22:58** Uhr Belval
> Luxembourg > Wasserbillig

Anmeldedatum bis **22.01.2024**
Date d'inscription jusqu'au ***22.01.2024***

De Club Senior Muselheem an di digital Inklusioun vun de Senioren

Fir eise Projet „Internetcafe fir Senioren“ hu mir de Prix de l’inclusion numérique 2023 vum Ministère de la digitalisation gewonnen a mir freeën eis, Iech léif Senioren eis Offer virzestellen.

Am Internetcafe kënnt Dir éischt Kontakter mat der Welt vun den digitale Medie maachen an éischt Erfarunge sammelen. Dir kënnt mat eis zesummen op Geräter wéi Smartphone, Tablett a Laptop schaffen, entweder an Eenzelberodung oder a klenge Gruppen.

Dir kënnt och vun eise voll equipéierte Plaze profitéieren, an an aller Rou äre Geschäfter nogoen.

Dir kënnt d’Material bei eis och ausgeléint kréie fir esou doheem e bëssen auszeprobéieren.

Wann Dir Froen zu ärem Telefon, Tablett oder Laptop hutt, da mellt Iech einfach bei eis, zesumme kucke mir wou de Schong dréckt

Club Senior Muselheem
12, rue St. Martin
L – 6635 Wasserbillig

Tél.: 27 55 36 60
Mail. : club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Dispensaire in Grevenmacher

Stëftung HËLLEF DOHEEM
#aguddenhänn

Was können wir heute für Sie tun? Qualifiziertes Gesundheitspersonal erwartet Sie für:

- Verbände
- Injektionen und Infusionen
- Blutzuckermessung
- Blutdruckmessung
- Blutentnahmen
- Weitere pflegerische Dienste

Dispensaire Grevenmacher
23, rue des Bateliers
L – 6713 Grevenmacher

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag: 07:00 – 10:00

Tel.: 40 20 80
info@shd.lu
www.shd.lu

POLICE LËTZEBUERG

Vorsicht Wildwechsel!

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.
Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden. Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.
Zudem kann aufgescheuchtes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.

UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren
Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.
Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden
• Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
• Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
• Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten
Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

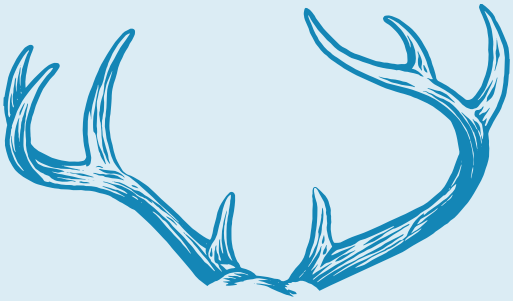
Stets mit mehreren Tieren rechnen
Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint
Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten. Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:

• Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
• Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
• Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
• Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER !

Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.
C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.
Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.
De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.

POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés,la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite.
De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un oeil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un oeil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

• Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
• Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
• En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.
Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route.
Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:

• Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
• Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
• Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
• Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten … durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf beihilfen.klima-agence.lu nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstroum zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft- Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz- Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

Weitere Informationen unter klima-agence.lu

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie … grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort.

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faitesvous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.
En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstroum.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie.

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

Plus d'informations sur klima-agence.lu

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOU

Trottoiren am Wanter

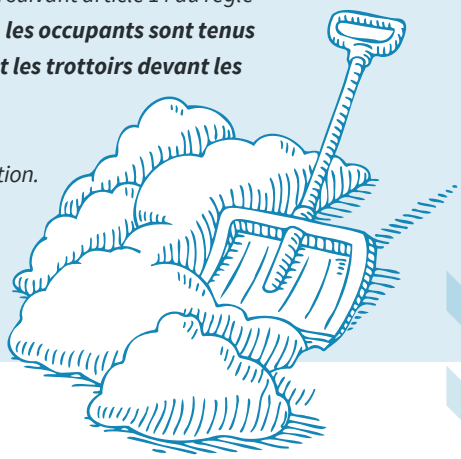
Trottoirs en hiver

D'Gemeng Manternach wëllt heimat seng Awunner drun erënneren, dass laut Artikel 14 vum Règlement de Police vun der Gemeng, **jidderee muss dofir suergen, dass den Trottoir viru senger Dier propper a gestreet ass.**

Mir soen Iech Merci fir Är Kooperatioun.

L'Administration Communale de Manternach tient à rappeler ses habitants que suivant article 14 du règlement de police communal, ***les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les immeubles.***

Merci pour votre collaboration.



Sylvester

Matdeelung un d'Awunner

Avis aux habitants

D'Joer 2023 geet sou lues op en Enn zou an en vue vun de Feierdeeg fir d'Joer ofzeschléissen informéiert de Schäfferot vun der Gemeng Manternach, dass kee Freedefeier um Territoire vun der Gemeng erlaabt ass. Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéiten, wéi och aner explosiv Géigestänn.

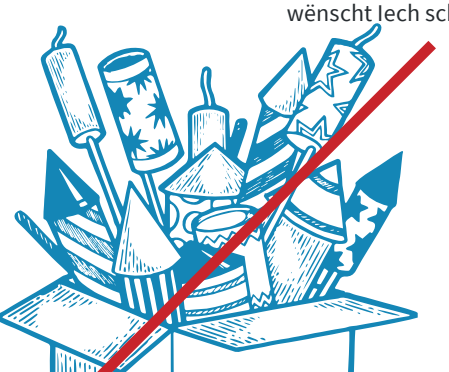
Mir bieden d'Awunner sech un des Mesuren ze halen, aus dem Respekt zu de Matbierger, den Déieren an och der Ëmwelt.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Verständnis a wënscht Iech schéi Feierdeeg.

À l'approche des fêtes de fin d'année, le college échevinal de la Commune de Manternach tient à vous informer que comme l'année dernière, toutes sortes de feux d'artifice, comme l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires, ne sont plus tolérés.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonne fêtes de fin d'année.



Invitatioun

Neijoersreceptioun

Réception du Nouvel An

De Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Manternach invitéiert Iech häerzlech op déi traditionell Neijoersreceptioun :

Dënsdes, den 9. Januar 2024 ëm 19:00 Auer am Centre Beaurepaire zu Berbuerg.

Le Collègue des bourgmestre et échevins et le Conseil Communal de la commune de Manternach ont l'honneur et le plaisir de vous inviter à la réception traditionelle du Nouvel An qui aura lieu :

Mardi, le 9 janvier 2024 à 19h00 heures
au Centre Beaurepaire à Berbourg.

Grouss Botz

an eise véier Dierfer

Save the date

Samsdes, den 09.03.2024
Samedi, le 09.03.2024

An der Gemeng Manternach

De Klaatsch & Traatsch

GEMENG
manternach

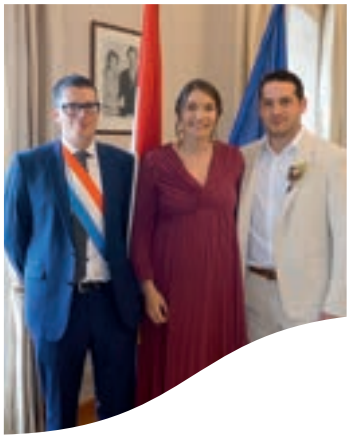
État civil

Stierffäll / Décès

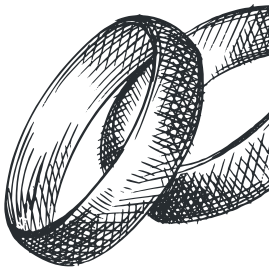
- MARX Margareta
  03.07.2023
- SCHMIT Josefine
  22.07.2023
- NICOLAY Marie Gérardine
  27.07.2023
- KNEPPER Lucie
  28.07.2023
- GOERENS Marie Martha
  30.07.2023
- HEINTZ Cälestine
  02.08.2023
- FEHRES Werner
  22.08.2023
- HOUDREMONT Anna Georgette
  04.09.2023
- ROLIN Georges Charles Louis
  05.09.2023
- RIES Elsa Maria
  12.09.2023
- WEBER Alice Anna
  01.10.2023
- LUDWIG Joseph Nicolas Marie
  06.10.2023
- GOERGEN Guy
  18.10.2023
- SCHMIDT Mathilde
  26.10.2023

Bestietnesser / Marriages

- AZEVEDO GONÇALVES Débora Marlene & RIBEIRO RODRIGUES Henrique Miguel
  06.08.2023
- FERREIRA MARTINHO Ricardo & RESENDE VIEIRA Nânci Raquel
  19.08.2023
- BEIDLER Francine Nicole & FERREIRA AMORIM Carla Marisa
  23.08.2023



- PETRY Pol & SCHMIT Kelly
  14.09.2023



Gebuerten / Naissances

- MULLER Mil
  08.07.2023
- MUNO Mohican Idney
  09.07.2023
- COKOVIĆ Zayn
  10.07.2023
- NEVES DOS REIS Ravi Flávio
  02.08.2023
- KAFFOUZI Ahmad
  17.08.2023
- HELLENBRAND Leya
  19.08.2023
- MICHELS Emil
  06.09.2023
- KOLLING FINKE Luka
  19.09.2023
- SZYMCZAK Lio Nicolas Marian
  05.10.2023
- BRONKHORST NEU Kian
  12.10.2023
- LAMESCH Lilly
  20.10.2023
- UNGEHEUER Marwin Daniel
  22.10.2023
- MAJERUS Lilli
  24.11.2023

Agenda

Januar – Abrëll 2024

Save the dates

01 Januar

05 **Neijoerspatt vun de Kueben**
zu Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben

06 & 07 **Indoor Jeunes – Halentournoi**
zu Berbuerg an der Sportshal
Org.: Entente2B

09 **Neijoersreceptioun vun der Gemeng**
19:00 Auer zu Berbuerg
am Centre Beaurepaire
Org.: Gemeng Manternach

21 **Jugendschachtournoi**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Chess-Atmosphere Manternach

02 Februar

02 **Kuebecafé**
zu Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben

11 **Kannerfuesbal**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: D.T. Berbuerg an Entente2B

17 **Buergbrennen**
zu Manternach
Org.: Pompjeeën Gemeng Manternach

Buergbrennen
zu Berbuerg
Org.: Amicale „Rudden Hunn“

03 März

01 **Kuebecafé**
zu Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben

02 **Cabaret tri2pattes**
zu Manternach „Am Fiisschen“
Org.: Syndicat d’Initiatives Manternach

09 **Grouss Botz an eise véier Dierfer**
Org.: Ëmweltkommissioun
Gemeng Manternach

16 & 17 **Schoulschach**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Chess-Atmosphere Manternach

24 **Mir kache fir Iech**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: BBC East Side Pirates
Berbuerg/Waasserbëlleg

29 **Fëschbaaken**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: FC Berdenia Berbuerg

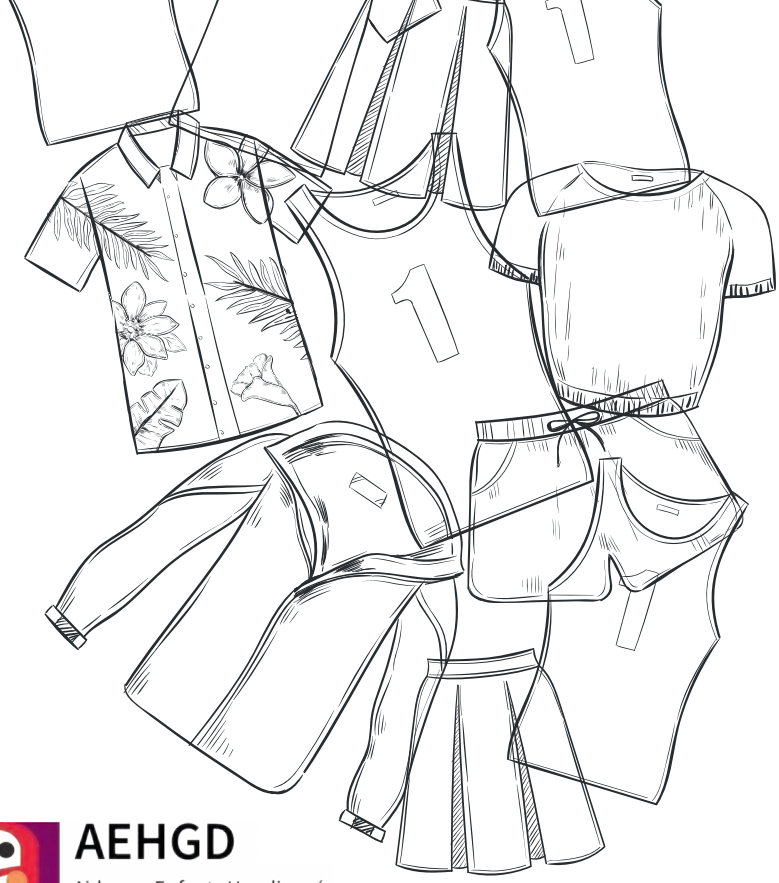
04 Abrëll

05 **Kuebecafé**
zu Mënjecker am Kueb
Org.: Mënjecker Kueben

21 **Second Hand**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Elterevereenegung Rénert (ELVERE)

25 **Liesung Weiler Danielle**
zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Elterevereenegung Rénert (ELVERE)

27 **Holzstee mat Lietsch**
zu Berbuerg
Org.: Gemeng Manternach an Amicale „Rudden Hunn“



Kleeder-sammlung

Mir informéieren Iech dass déi läscht Kleedersammlung **e volle Succès war.**

Et goufen **132,160 kg** Kleeder agesammelt !

Save the date

Déi nächst Kleedersammlung ass den :

29.04.2024

An der Gemeng Manternach

Et gi keng Tuute verdeelt.

Stellt wgl. de selwechten Dag déi neutral Tute mat Kleeder a Schong gutt versigelt op den Trottoir. Eis Ekippen huele se ab 08:00 Auer ewech.

AEHGD
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Chrëscht-beemercher ginn agesammelt

De Rouden Hunn an d'Pompjeesfrënn CIS Manternach kommen den **13.01.2024 ab 08:00** d'Chrëschtbeemercher an der Gemeng asammelen.

awiewesch
Centre nature et forêt
Naturschutzzentrum

A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem Centre A Wiewesch.

01

Januar

26 **Forest bathing**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

02

Februar

07 **Mam Fierschter am Bësch**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

16 **Forest bathing**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

23 **Eule Wanderung Kessel**
Kessel | 19:00 – 21:00

03

März

09 **Mini Wënzer**
Wengert | 14:00 – 16:00

14 **Schluchtwaldwanderung Manternacher Fiels**
M Fiels | 13:00 – 16:00

23 **Keltische Küche für Familien**
A Wiewesch | 10:00 – 14:00

23 **Forest bathing**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

24 **Naturwanderung mit den Eseln für Familien**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00

30 **Von Schof bis Woll fir Familjen**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

04

Abrëll

10 **Von Schof bis Woll fir Kanner**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

19 **Nachtwanderung**
A Wiewesch | 20:00 – 22:00

26 **Forest bathing**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

27 **Wildnis Erlebnis für Familien**
A Wiewesch | 10:00 – 15:00

28 **Forest bathing for families**
Kessel | 10:30 – 13:00

28 **Naturwanderung mit den Eseln**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00

Hierschtaktivitéiten A Wiewesch

De leschten Dag Viz fir dëst Joer!

Zäit de Bilan ze maachen :
Op 11 Deeg hate mer Schoulen op Besuch,
22 Klasse mat 340 Kanner, 33 Kuchen an 1500 (!!) Liter Viz
Merci léif Kanner, dass der esou gutt geschafft hutt.

Brout baken!

Vum Kär bis zum Brout : muelen, knieden, baken.
Eng beléift Kanneraktivitéit iwwer déi bal verschwonne
Konscht vum Broutbaken.

Feuchtgebiete im Einzugsgebiet der Syr

Les zones humides dans le bassin versant de la Syre

Feuchtgebiete haben aufgrund hoher Grundwasserstände, durch stauende Bodenschichten oder auch durch die Nähe zu Oberflächengewässern oder Quellen nasse Bedingungen. Ein Großteil der nassen Standorte im Syr-Einzugsgebiet ist im Laufe der Jahrzehnte trocken gelegt worden. Dennoch gibt es noch einige sehr interessante Feuchtgebiete in dieser Region, die durch eine angepasste, nachhaltige Nutzung geschützt und erhalten werden.

Les zones humides ont en raison d'un niveau élevé d'une nappe phréatique, de couches de sols stagnantes ou par leur proximité avec des eaux de surface et des sources, des conditions humides. La majorité des zones humides du bassin versant de la Syre a été asséché au fil des décennies. Toutefois il existe encore quelques zones humides très intéressantes dans la région qui sont protégées et entretenues par une utilisation durable et adaptée.

Was ist charakteristisch für Feuchtgebiete?

Feuchtgebiete sind ökologische Hotspots. Hier herrschen durch den Faktor Wasser bedingt spezielle Verhältnisse, so daß diese Flächen von „Spezialisten" besiedelt werden. Darüber hinaus werden solche Standorte gar nicht oder auch nur sehr begrenzt genutzt, was für ungestörte bzw. naturnahe Situationen führt, mit einer entsprechenden Ausstattung an Pflanzen- und Tierarten. Hier herrschen ideale Lebensbedingungen für Wasserorganismen, Insekten und Amphibien. Außerdem werden Feuchtgebiete vor allem von Vögeln als Rast- und Brutplatz besetzt.

Wo liegen die bedeutenden Feuchtgebiete im Syr-Einzugsgebiet?

Bekannt sind sicherlich die Schlammwiss und das Mensder Brill in der Syr-Aue zwischen Schuttrange und Roodt/Syr gelegen. Hier befinden sich über 41 ha Feuchtbiotope, die sowohl unter nationalem als auch europäischem Schutzstatus stehen. In enger Verzahnung mit Sumpfdotter-Blumenwiesen, Pfeifengraswiesen, Groß- und Kleinseggenrieden und offenen Wasserflächen liegt hier mit 24,4 ha das landesweit größte zusammenhängende Schilfgebiet.

Ein weiteres bedeutendes Feuchtgebiet liegt unterhalb von Neihaisgen : das Naturschutzreservat Birelergronn. Neben Schilfröhricht und Verlandungsbereichen ehemaliger Weiher wird das Bachtal umrahmt von 6,6ha Weichholzaue.

Les caractéristiques des zones humides

Les zones humides sont des hotspots écologiques. La forte présence d'eau conditionne ces emplacements de façon à ce que ces surfaces sont colonisées par des spécialistes. De plus, ces emplacements ne sont que peu ou pas exploités, créant des situations faiblement perturbées et proches de l'état naturel et favorisant l'installation d'espèces de plantes et animaux correspondantes. Les conditions y sont idéales pour les organismes aquatiques, les insectes et les amphibiens. Les zones humides sont surtout les sites de reproduction et repos d'oiseux.

Où sont les zones humides significatives du bassin versant de la Syre ?

Certainement connues sont la Schlammwiss et le Mensder Brill situés dans la zone alluviale de la Syre entre Schuttrange et Roodt/Syre. S'y situent 41 ha de biotopes humides étant aussi bien sous le statut de protection national qu'européen. Une imbrication de prairies humides du Calthion, de prairies à molinie, de prairie à petites laîches et de surfaces d'eau ouvertes forme ici sur 24,4 ha la plus grande roselière continue du pays.

Une autre zone humide importante se situe en dessous de Neihaisgen : La réserve naturelle du Birelergronn. En plus des roselières et des zones d'atterrissement d'anciens étangs le vallon du ruisseau est entouré de 6,6 ha de ripisylve de bois tendre.

Ein großes, zusammenhängendes Schilfröhricht von 11,5ha befindet sich entlang des Beidlerbaach oberhalb von Brouch. Die Fläche ist komplett ausgezäunt, da sie im geschützten Territorium der RTL-Radiomasten liegt.

Ein vielseitiges Mosaik mit verschiedenen nassen Biotopflächen liegt entlang des Jansbaach unterhalb der Ortschaft Hemstal. Insgesamt kommt das Gebiet auf rund 6,8ha Sumpfdotter-Blumenwiesen, Schilfröhricht und auch Kleinseggenparzellen.

Zwischen Bech und Berbourg verläuft der Sauerbaach, wo sich im weiten Auetal 6,8ha Feuchtwiesen und Schilfbestände befinden. Von diesem weit gezogenen, intakten Retentionsraum profitiert die Gemeinde Berbourg bei Starkregenereignissen und wird vor Überschwemmungen in der Ortschaft geschützt.

Die drei letztgenannten Feuchtgebiete sind im europäischen Netzwerk Natura 2000 integriert.

Das Gewässernetz des Syr-Einzugsgebietes umfasst insgesamt 280km Fließgewässer. Intakte, naturnahe Fließgewässer haben eine Anbindung an die Parzellen im Gewässerumfeld. Je nach Fließdynamik, Wetterlage und Jahreszeit kommt es zu feuchten, nassen bis hin zu überflutenden Verhältnissen. Viele kleinere und größere Hochstaudensäume entlang des Gewässernetzes ergänzen das Gesamtinventar an Nassstandorten.

Foto Röhricht (natur&ëmwelt)

Foto Sumpfdotterblume (natur&ëmwelt)

Une roselière continue de 11,5 ha se trouve le long du Beidlerbaach au-dessus de Brouch. La surface se situant dans le territoire protégé des antennes RTL elle est entièrement clôturée.

En dessous de Hemstal, un mosaïque complexe de différents biotopes humides se situe le long du Jansbaach. L'ensemble des prairies humides du Calthion, des prairies de petites laîches et des roselières forment un territoire de 6,8 ha.

Entre Bech et Berbourg s'écoule le Sauerbaach qui abrite sur 6,8 ha de plaines alluviales des prairies humides et des roselières. Lors de fortes précipitations cette plaine alluviale élongée bénéficie à la commune de Berbourg en protégeant la localité des inondations.

Ces trois dernières zones humides sont également intégrées dans le réseau européen Natura 2000.

Le réseau hydrographique du bassin versant de la Syre regroupe 280 km de cours d'eau. Les cours d'eau intactes et dans leur état naturel sont en lien étroit avec les parcelles longeant leur lit. Selon leur dynamique d'écoulement, les conditions météorologiques et la saison on y retrouve des situations humides, mouillées voir des inondations. De nombreuses petites et grandes mégaphorbiaies le long du réseau hydrographique complètent l'inventaire sur les stations humides.

Foto Teichrohrsänger (Roland Felten)

Feuchtgebiete schützen!

Noch immer ist der Zustand und auch der Entwicklungstrend von Feuchtgebieten sehr schlecht. Daher ist es absolut dringend, über ein angepasstes Nutzungskonzept die noch existierenden Biotope zu pflegen. Hierzu gibt es Handlungsempfehlungen. Dort, wo eine angepasste, extensive Nutzung möglich ist, kommen landwirtschaftliche Förderprogramme zum Einsatz. Für besonders sensible, schützenswerte Gebiete, die oftmals im Besitz der öffentlichen Hand oder von Naturschutzorganisationen sind, müssen über Unterhaltsarbeiten die Feuchtgebiete erhalten werden. Ein fachliches Monitoring begleitet die Pflegearbeiten und gewährleistet eine positive Entwicklung der Feuchtgebiete.

weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter:
www.partenariatsyr.lu

Protégez les zones humides !

L'état des zones humides et leur tendance de développement sont toujours très mauvais. Par conséquent c'est une urgence absolue de soigner les biotopes encore existants par des mesures d'entretien adaptées. Dans ce but il existe des mesures recommandées. Là où une exploitation extensive est possible on peut recourir aux programmes d'aides agricoles. En ce qui concerne les zones particulièrement sensibles, souvent détenues par le secteur public ou les organisations de protection de l'environnement, les zones humides doivent être maintenues par des travaux d'entretien. Un suivi professionnel accompagne alors les travaux de maintenance et garanti le développement positif des zones humides.

Vous trouvez de plus amples informations sur le bassin versant de la Syr et sur le partenariat de cours d'eau Syr sur :
www.partenariatsyr.lu

Méi Schutz fir eis Gewässer

Plus de protection pour nos cours d'eau

Gewässerrandsträifen

Leider befindet sich in Luxemburg kein Gewässer in einem sehr guten oder guten ökologischen Zustand. Unser Ziel ist daher die Schaffung von Gehölzsäumen (Bäume und Sträucher) und Hochstaudenfluren entlang von Fließgewässern, um diese zu schützen und deren ökologischen Zustand zu verbessern.

Naturnahe Randstreifen entlang von Bächen und Flüssen vermindern nicht nur den Eintrag von Düngemitteln und Feinsedimenten, sie schützen die Gewässer auch vor Viehtritt, leisten einen großen Beitrag zur strukturellen Vielfalt der Gewässer und stellen selbst einen Lebensraum für zahlreiche Pflanzen- und Tierarten dar.

Wichteg Zesummenaarbecht

Die Schaffung von naturnahen Gewässerrandstreifen ist nur durch eine Zusammenarbeit verschiedener Akteure möglich. Daher ist das SIAS zusammen mit Vertretern aus der Landwirtschaft, der Wasserverwaltung und der Flusspartnerschaft Syr Mitglied in der COPIL Guttland Musel Arbeitsgruppe Gewässerrandstreifen.

Berodung vu Baueren

In Zukunft möchte das SIAS den Landwirten in enger Abstimmung mit den landwirtschaftlichen Instituten CONVIS und Landwirtschaftskammer eine Beratung zu diesem Thema anbieten. Dabei sollen Lösungswege zur Schaffung von naturnahen Gewässerrandstreifen im Offenland erarbeitet werden.

Bei weiteren Fragen können Sie uns gerne kontaktieren:
N'hésitez pas à nous contacter si vous avez d'autres questions :

SIAS – Biologische Station

5, rue Neihaischen
L – 2633 Senningerberg

Tél. : 34 94 10 1
biologeschstatioun@sias.lu

Bandes rivulaires

Aucun des cours d'eau au Luxembourg se trouve actuellement dans un très bon ou bon état écologique, ce qui est dû entre autres à l'absence des bandes rivulaires.

Notre objectif est donc de créer des ripisylves (arbres et arbustes) et des mégaphorbiaies le long des cours d'eau afin de les protéger et d'améliorer leur état écologique.

Une bande rivulaire intacte ne réduit pas seulement l'apport de diverses substances nocives pour les eaux, comme les engrais ou encore les particules fines du sol, elle protège également les cours d'eau du piétinement du bétail, contribue largement à la diversité structurelle des cours d'eau et constitue elle-même un habitat pour de nombreuses espèces végétales et animales.

Collaboration importante entre les acteurs

La création de bandes rivulaires naturelles n'est possible que grâce à une collaboration entre différents acteurs. C'est pourquoi le SIAS est membre du groupe de travail sur les bandes rivulaires du COPIL Guttland Musel, en collaboration avec des représentants de l'agriculture, de l'administration des eaux et du Partenariat de cours d'eau Syr.

Conseils aux agriculteurs

A l'avenir, le SIAS souhaite proposer aux agriculteurs des conseils sur ce thème, en étroite collaboration avec les instituts agricoles CONVIS et Chambre d'agriculture. Il s'agira d'élaborer des solutions pour créer des bandes rivulaires naturelles en milieu ouvert.

Den Zäit-verdreif

GEMENG manternach

Spritzgebäck

vum Alix Klein-Ungeheuer

Mir brauchen :

300g Botter
150g Zocker
1 Ee
400g Miel
1 Paak Vanillszocker

1_ De **Botter** an den **Zocker** mam Schnéibiesem vum Mixer cremeg réieren. No an no d'**Ee**, de **Vanillszocker** an zum Schluss d'**Miel** dobäi ginn a réiere bis den Deeg eng schéi glat Konsistenz huet.

2_ Den Deeg a Frischhaltefolie awéckelen a mindestens eng hallef Stonn an de Frigo leeën.

3_ Den Deeg an eng Tuile mat der Stärespëtzt fëllen an dono entweder einfach als Sträif oder als „S" op ee mat Bakpabeier ausgeluechte Bakblech sprëtzen an oppassen, dass genuch Plaz tëschent de Kichelcher bleift, well den Deeg nach e bësse verleeft.

4_ Am vir gehëtzte Bakuewe bei **200°C (Umluft 180°C) ca. 10 – 12 min.** baken.

5_ Nom Baken op engem Gitterblech ofkille loossen. Wann d'Kichelcher ofgekillt sinn, kann een se zur Halschent a geschmolte **Schockela** tauchen.

Gudden Appetit !

DIY Chrëschtdeko

aus Woll bastelen

Mir brauchen :

Kartrong
Woll, Schnouer oder Bast
Schéier
Bläisteft

1_ Zeechnen e Stär op de Kartrong a schneit dësen aus.

2_ Stiech e klengt Lach an eng vun de Spëtze vum Stär a zéi d'Schnouer derduerch. Streck d'Enn vun der Schnouer uneneen, esou dass de et ophänke kanns.

3_ Wéckel elo d'Woll, d'Schnouer oder de Bast em de Stär, bis dëse vollstänneg bedeckt ass. Duerch verschidde Wéckeltechniken, entsti verschidde Musteren.
Zum Schluss muss déi zwee Schnéier mateneen unenee gestréckt ginn.

4_ Vill Spaass beim Dekoréieren!

De Raider

GEMENG
manternach

Uwiesend / *Présents :*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,
SCHOELLEN Marc, GRETSCH Stéphanie, IBENDAHL Michael,
Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *Secrétaire communal*

Absent / *Absents :*

a) entschëllegt / *excusé(e)s : /*
b) onentschëllegt / *sans motif : /*

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal

vum / *du* 19.07.2023

An der ëffentlecher Sëtzung

1.1. Unhuele vum Devis fir d'Astandsetzung vum Feldwee „Eerbierg"

De Gemengerot huet den Devis iwwer e Montant vun 52.000.- € TTC fir d'Astandsetzung vum Feldwee „Eerbierg" (Projet 201352) eestëmmeg ugeholl.

1.2. Formatioun vum Tableau de préséance vun de Membere vum Gemengerot

De Gemengerot huet den Tableau de préséance vun de Membere vum Gemengerot wéi follegt festgehal :

En séance publique

1.1. Approbation du devis concernant la remise en état du chemin rural au lieu-dit « Eerbierg » dans la commune de Manternach

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents le devis au montant de 52.000.- € ttc pour la remise en état du chemin rural au lieu-dit : « Eerbierg », à Manternach, (projet 201352) ;

1.2. Formation du tableau de préséance des membres du conseil communal

Le conseil communal arrête le tableau de préséance des membres du conseil communal de Manternach comme suit :

Nom	Lieu de naissance	Date de naissance	Profession	Domicile	Election	Suffrages
SEIL Henriette, ép. KLEIN	Luxembourg	22.05.1958	Femme au foyer	Berbourg	10.10.1999	proclamée élue
UNGEHEUER Alix, ép. KLEIN	Grevenmacher	04.03.1957	Retraitée	Lellig	09.10.2005	264
HOFFMANN Jean-Pierre	Luxembourg	15.11.1986	Conseiller politique	Manternach	08.10.2017	564
THEISEN Claude	Luxembourg	18.04.1981	Indépendant	Manternach	08.10.2017	551
HELLERS Franky	Luxembourg	10.05.1975	Salarié communal	Manternach	08.10.2017	364
LERUTH Jeanne	Luxembourg	01.10.1993	Assistante de communication	Berbourg	11.06.2023	600
SCHOELLEN Marc	Luxembourg	21.01.1981	Employé de l'Etat	Berbourg	11.06.2023	540
GRETSCH Stéphanie	Luxembourg	14.05.1985	Fonctionnaire d'Etat	Berbourg	11.06.2023	468
IBENDAHL Michael Philipp	Luxembourg	09.04.1979	Professeur d'éducation physique	Berbourg	11.06.2023	451

2. Erneierung vun der Strooss „um Eier" zu Manternach

2.1. Projet

De Gemengerot huet de Projet fir d'Erneierung vun der Strooss um Éier zu Manternach eestëmmeg ugeholl.

2.2. Devis

De Gemengerot huet den Devis iwwer 1.475.000.-€ TTC vun der Firma Ingénieurs-Conseils Schroeder & Associés fir de Projet eestëmmeg ugeholl.

2. Réaménagement de la rue « Um Éier » à Manternach

2.1. Projet

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le projet en question, à savoir : Réaménagement de la rue « Um Éier » à Manternach.

2.2. Devis

Le conseil communal décide avec 9 – 0 voix d'approuver les devis au montant total de 1.475.000,00 € ttc établis par la société Ingénieurs-Conseils, Schroeder & Associés pour le projet en question.

3. Schäfferotserklärung vun der Gemeng Manternach

3. Déclaration échevinale de la Commune de Manternach

Schäfferotserklärung 2023 – 2029 :

De Schäfferot wäert sech, an Zesummenaarbecht mam Gemengerot an de berodende Kommissiounen, an de nächste Jore fir d'Wuel vun alle Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng asetzen. D'Kommissioune sollen nach méi staark mat agebonne ginn an et sollen och Leit ausserhalb vum Gemengerot sech kënnen als Presidentin oder President mellen. Fir d'Iddie vun alle Biergerinnen a Bierger huet de Schäfferot an Zukunft weiderhin en oppent Ouer. Et sollen och kleng Projet'en lancéiert ginn, bei deenen sech d'Biergerinnen a Bierger kënne participativ bedeelegen an hir Iddie mat abréngen.
Mir hunn wëlles, aktuell Projet'en virun ze feieren, respektiv fäerdeg ze stellen, an awer och nei Iddien ze lancéieren.

Hei fannt Dir e klengen Iwwerbléck :

Kommunal Verwaltung a Kommunikatioun mat de Bierger :
Wéi an de leschte Jore scho geschitt, soll déi kommunal Verwaltung och an Zukunft weider moderniséiert an dem aktuellen Zäitalter ugepasst ginn. D'Kommunikatioun wäert duerch déi nei App an d'sozial Medien nach méi einfach, schnell an digital ginn. De Pabeier soll net ganz verschwannen, mee mir wëllen op de Wee vun enger signifikanter Reduktioun dovu bei der Kommunikatioun an der Gemeng kommen.

An Zukunft sollen iwwer déi verschidde Kanäl nach méi Informatioune kënne mat de Biergerinnen a Bierger ausgetosch ginn, fir si sou nach besser iwwer d'Gemeng an hir Aktivitéiten um Lafenden ze halen. All grouss Projete vun der Gemeng solle weiderhin a Biergerversammlunge presentéiert ginn.

Kanner a Jugend :
Zu Berbuerg um Schoulsite wäerte mir am Synecosport Demarchen an d'Weeër leeden, fir d'Maison Relais auszebauen a sou dem demografesche Wuesstem nozekommen. Weiderhi soll d' Schoulgebai vun de Cyclen 2 – 4 renovéiert a sécherheetstechnesch konform gesat ginn. Zu Manternach gi mam Bau vun der neier Crèche méi Betreiungsplaze fir déi ganz Kleng geschaaft. Doniewent wäert d'Gemeng versichen, d'Dierfer méi attraktiv fir Kanner ze gestalten. Sou wäert beispillsweis zu Berbuerg e neie Multisport gebaut ginn. An den aneren Dierfer sollen iwwerdeems an de neie Wunngebidder nei Méiglechkeete fir Kanner a Jugendlecher entstoen. An dem Kontext sollen och déi Jonk gefrot ginn an op hir Meenung gelauschtert ginn.

Fir d'Kanner an déi Jugendlech sollen et an der Sport- a Jugendkommissioun weider attraktiv Offere ginn. Hei soll versicht ginn, si méi mat an d'Gemengepolitik anzebannen.

Verkéierspolitik :
D'Verkéierspolitik an d'Problematik mat der Vitesse innerhalb den Dierfer bleiwe fir de Schäfferot eng grouss Erausfuerderung, bei där mir awer op d'Hëllef vun aneren Instanzen ugewise sinn. Et sollen an Zukunft nach méi Verkéiersberouegungen am Agang vun den Dierfer kommen an zousätzlech sollen innerhalb vun den Dierfer op problematesche Stroossen „Berliner Kissen" installéiert ginn, fir den Trafic ze entschleunegen. De konsequenten Ausbau vum „séchere Schoulwee" bleift een Haaptuleies vum Schäfferot.

Fir a punkto Mobilité douce nach weider Fortschrëtter ze maachen, soll e Vëloswee vu Manternach bis op Bech ausgewise ginn. Weider Méiglechkeete fir d'Mobilité douce ze verbesseren an auszebaue solle gepréift ginn. De Service vum Ruffbus soll analyséiert an le cas échéant verbessert ginn. Fir d'Buslinne vum RGTR méi op d'Besoine vun eise Matbiergerinnen a Matbierger unzepassen, wäerte mir weiderhi beim Ministère intervenéieren an hoffen Verbesserunge kënnen ze erreechen.

Entwécklung vun der Gemeng an den Dierfer :
D'Gemeng Manternach wäert weiderhi moderat wuessen. Dat wäert mat villen Defië verbonne sinn. Sou muss beispillsweis d'Kläranlage tëschent Berbuerg a Manternach ausgebaut ginn.

An de nächste Jore sollen d'Centres culturels aus der Gemeng moderniséiert a sécherheetstechnesch konform gesat ginn. Hei sollen zukunftsorientéiert Konzepter ausgeschafft an ëmgesat ginn.

Natur an Ëmwelt :
D'Efforten am Natur- a Klimapakt sollen an de nächste Joren nach verstäerkt ginn. D'Gemeng wëll a punkto alternativen Energien e Virreider ginn an d'Leit aus der Gemeng och mat op dee Wee huelen. Sou sollen op allen ëffentleche Gebaier, wou et méiglech ass, PV-Anlagen installéiert ginn. Beim Hëtze gi mir no an no op de Wee fort vun de fossillen Energien.
A punkto Héichwaasser- a Staarkreenschutz wäert d'Gemeng de Biergerinnen a Bierger och weiderhin hëllefen, fir Mesuren ze ergräifen. D'Gemeng selwer wäert verschidde Mesuren ergräife fir besser preparéiert ze sinn.

Duerch d'Schafe vun enger weiderer Kommissioun, der Ëmweltkommissioun, sollen och d'Biergerinnen a Bierger sech an Zukunft nach méi an déi nohalteg Entwécklung vun der Gemeng Manternach mat abréngen.

Veräinspolitik :
D'Zesummenaarbecht mat de Veräiner soll nach méi intensivéiert ginn an d'Gemeng wäert och an Zukunft ëmmer de Veräiner ënnerstëtzend zur Säit stoen an de Benevolat förderen. Doniewent sollen d'Infrastrukture vun de Veräiner weider à jour gehalen an verbessert ginn.

Allgemeng :
- D'Uleie vun den eelere Matbierger si weiderhin eng Prioritéit an der Gemeng. D'Offere fir si sollen ausgebaut ginn. D'Seniorekommissioun wäert an dem Kontext weider eng wichteg Roll spillen ;
- Déi nei Biergerinnen a Bierger sollen an Zukunft nach besser integréiert a mat an d'Gemeng agebonne ginn ;
- Fir eng eventuell Fusioun ass de Schäfferot weiderhi gespréichsbereet – allerdéngs misst dës am Sënn an am Dialog mat de Biergerinnen a Bierger geschéien ;
- Den Internetréseau an den Dierfer soll weider verbessert ginn ;

Entwécklung vun de verschiddenen Dierfer :
Et gëtt versicht, all d'Dierfer méi attraktiv, lieweg an dynamesch ze gestalten.

Berbuerg :
- De neie Pompjeesbau gëtt bis 2025 fäerdeg gestallt ;
- D'Ponts& Chaussées plangt, fir d'Schoulstrooss nei ze amenagéieren. De Schäfferot bleift hei drun ;
- Mam PAP an Harnisch gëtt an Zesummenaarbecht mam Fonds du Logement abordabele Wunnraum mat enger Prioritéit fir Leit aus der Gemeng geschaaft. D'Méiglechkeet vun engem Commerce an dësem PAP gëtt vum Schäfferot gepréift ;

Manternach :
- D'Stroossen „Um Éier" an „Däichwee" ginn nei amenagéiert ;
- D'Verkéierssituatioun ronderëm d'Gare soll verbessert ginn. D'Méiglechkeet vun enger Foussgängerbréck iwwert d'Syr gëtt gepréift.
- De Réaménagment vun der „Syrdallstrooss" a Richtung Wecker soll zumindest op den Instanzewee bruecht ginn ;

Lelleg :
- De Stroossebauprojet an der „Duerfstrooss" bis bei d'Kläranlage soll fäerdeg gestallt ginn ;
- D'Stroossen „an der Hiel", „op de Wéngert" an de „Burwee" sollen no laanger Waardezäit endlech nei amenagéiert ginn ;

Mënjecker :
- D'Duerf soll un d'Kläranlage Gréiwemaacher ugeschloss ginn. Domat soll och den ale Wee nei amenagéiert ginn ;
- D'Feeluschlëss am „Am Bierg" solle behuewe ginn.

4. Änderungen am Verkéiersreglement vun der Gemeng Manternach

4.1. op der Gare (CR137) à Manternach

Folgend Änderungen am Verkéiersreglement sinn eestëmmeg vun de Gemengerotsmemberen ugeholl ginn :

4. Approbation de modifications du règlement de circulation à Manternach

4.1. op der Gare (CR137) à Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit :

Art. 1.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant ***op der Gare (CR137) à Manternach (Manternach)*** *est complétée par les dispositions suivantes :*

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/1	Stationnement interdit	entre la maison n°3 et n°2C	
5/6/1	Arrêt d'autobus	entre la maison n°3 et n°2C	

4.2. Bernard Neis- Strooss à Manternach

Folgend Änderungen am Verkéiersreglement sinn eestëmmeg vun de Gemengerotsmemberen ugeholl ginn :

4.2. Bernard Neis- Strooss à Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit :

Art. 1.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant ***la Bernard Neis- Strooss à Manternach (Manternach)*** *est complétée par la disposition suivante :*

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/1	Stationnement interdit	entre la maison n°8 n°9	

5. Unhuele vu Recetten

Folgend Titres de recettes sinn eestëmmeg vum Gemengerot approuvéiert ginn :

5. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

Titres de recettes

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
1/650/261100/99004	*Emprise*	*119,00 €*
2/170/707120/99001	*Impôt commercial*	*31 000,00 €*
2/170/744560/99001	*Fonds de dotation globale des communes*	*1 037 485,00 €*
2/180/755220/99001	*Intérêts sur compte à terme*	*19 930,89 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement par la mutualité*	*4 012,32 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement par la mutualité*	*1 272,78 €*
2/180/811100/99001	*Reprise sur fonds de réserve budgétaire*	*95,19 €*
2/170/707110/99001	*Impôt foncier*	*12 535,60 €*
2/170/707110/99001	*Impôt foncier*	*23 712,90 €*
2/180/768000/99001	*Indemnité de procédure*	*25,00 €*
2/411/708211/99001	*Fermage / location de terres agricoles*	*6 061,46 €*
2/412/702200/99001	*Vente de bois de chauffage*	*8 014,72 €*
2/412/702200/99002	*Vente de bois long*	*7 508,02 €*
2/412/702200/99002	*Vente de bois long*	*2 797,45 €*
2/425/705100/99001	*Production énergies renouvelables*	*422,05 €*
2/425/705100/99001	*Production énergies renouvelables*	*1 453,27 €*
2/919/748280/99001	*Remboursement de 80 % et 50 % des rémunération des salariés travaillant pour le SYNECOSPORT*	*133 024,27 €*
	Total :	**1 289 469,92 €**

6. Aussergeweïnleche Subsid

De Gemengerot huet mat de Stëmme vun allen uwiesende Memberen decidéiert fir dem Orchestre des Jeunes de l'Est en aussergeweïnleche Subsid fir d'Organisatioun vun engem Stage fir jonk Muséker ze accordéieren. Dëse Stage ass geduecht fir déi sozial Zesummenaarbecht an de musékaleschen Austausch ze fërderen.

6. Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'octroyer un subside extraordinaire à l'Orchestre des Jeunes de l'Est à hauteur de 700.- € pour l'organisation d'un stage pour jeunes musiciens ayant pour buts principaux l'encouragement de la collaboration sociale et de l'échange musical.

7. Unhuele vun engem Don

De Gemengerot huet eestëmmeg en Don iwwer 50 Euro un de Comité des Fêtes Gréiwemaacher ugeholl.

7. Approbation d'un don

Le conseil communal décide avec 9 – 0 voix d'approuver un don d'une valeur de 50 € pour le « Comité des Fêtes Grevenmacher ».

8. Unhuele vun enger Konventioun tëschent dem Synecosport an der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert der Konventioun zouzestëmmen an där d'Gemeng dem Syndikat en Aarbechter fir de Schoultransport zur Verfügung stellt.

8. Approbation d'une convention entre le syndicat Synecosport et l'Administration Communale de Manternach

Le conseil communal décide avec 9 – 0 voix d'approuver la convention concernant la mise à disposition d'un salarié à tâche manuelle par la commune de Manternach au syndicat SYNECOSPORT pour les besoins du transport scolaire.

9. Nei Grafkonzessioun

De Gemengerot huet der Madame Valentyna BOHDAN eng Grafkonzessioun am Columbarium um Kierfecht zu Lelleg fir d'Dauer vun 30 Joer accordéiert.

9. Attribution d'une nouvelle concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'attribuer sur 30 ans à Madame Valentyna BOHDAN une concession au columbarium du cimetière de Lellig.

10. Iwwerhuele vun enger Grafkonzessioun

De Gemengerot huet eestëmmeg zougestëmmt, dass d'Congrégation des Soeurs Hospitalières de Sainte-Elisabeth d'Grafkonzessioun BE_110 um Kierfecht zu Berbuerg iwwerhëllt.

10. Demande de reprise d'une concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la demande de reprise de la concession BE_110 au Cimetière de Berbourg par la Congrégation des Sœurs Hospitalières de Sainte-Elisabeth.

11. Nei berodent Kommissiounen

De Gemengerot huet eestëmmeg festgehal folgend berodent Kommissiounen anzeféieren :

a.Integatiounskommissioun
b. Seniorekommissioun
c. Bautekommissioun
d. Natur- & Klimapakt
e. Ëmweltkommissioun
f. Geschichts- a Kulturkommissioun
g. Jugend- a Sportskommissioun

11. Instauration des commissions consultatives

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents la création des commissions consultatives suivantes, à savoir :

a. Commission de l'intégration
b. Commission des seniors
c. Commission des bâtisses
d. Natur- & Klimapakt
e. Commission de l'environnement
f. Commission de l'histoire et de la culture
g. Commission des jeunes et du sport

12. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun de Deleguéierten a Presidenten

Well no de Gemengewale vum 11. Juni 2023 déi nei Syndikater a Kommissiounen nach net ernannt si, gëtt et aktuell keng Neiegkeeten.

12. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Dans l'attente de la nouvelle composition des syndicats et commissions après les élections communales du 11 juin 2023, il n'y a actuellement pas de nouvelles à signaler.

13. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Gemengerotsmemberen

Den Här Buergermeeschter informéiert d'Memberen, dass den nächste Gemengerot de 27. September 2023 geplangt ass. D'Administratioun organiséiert den 22. September 2023 en Trëppeltour mat uschléissendem Iessen fir d'Personal.
Am September stëmmt de Fonds du Logement a sengem Conseil d'Administation d'Konventioun mat eiser Gemeng.
Am nächste Gemengerot kann den MoU mat der Firma SOLER, déi d'Wandmillen exploitéiere wäert, gestëmmt ginn.

13. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que le prochain conseil communal est prévu pour le 27 septembre 2023. En plus, l'administration communale organisera une marche suivi d'un repas pour son personnel le 22 septembre 2023.
En septembre, le Fonds du logement votera la convention avec notre commune dans son conseil d'administration.
Lors de la prochaine réunion du Conseil communal, le MoU avec la société SOLER, exploitant de l'éolienne, pourra être soumis au vote.

An der geschlossener Sitzung

En séance à huis clos

14. Ernennung vun Deleguéierte vun der Gemeng an den interkommunale Syndikater

De Gemengerot huet am geheime Vott folgend Persounen als Vertrieder vun der Gemeng Manternach an de verschiddenen interkommunale Syndikater fir d'Periode vun 2023 bis 2029 inclus ernannt :

a. SIDERE (Waassersyndikat / *Distribution des eaux*)
M. HOFFMANN Jean-Pierre
b. SIGRE (Offallsyndikat / *Gestion des déchets*)
M. THEISEN Claude
c. SIAEG (ZA Potaschberg)
M. HELLERS Franky
d. SIDEST (Kläranlag / *Station d'épuration*)
M. HOFFMANN Jean-Pierre

14. Désignation des délégués communaux aux syndicats intercommunaux

Le Conseil Communal a décidé par scrution secret les nominations suivantes aux sein des syndicats intercommunaux pour la période administrative de 2023 à 2029 inclus :

e. SYNECOSPORT (Schoulsyndikat / *Complexe scolaire et sportif Renert*)
M. HOFFMANN Jean-Pierre, M. HELLERS Franky, M. IBENDAHL Michael et Mme. LERUTH Jeanne
f. SIAS
M. SCHOELLEN Marc

15. Propositioun vu Kandidate fir déi regional Representatioun an de Syndikater

a. **SIGI**
De Gemengerot huet decidéiert keng Propositioun fir déi regional Vertriedung am SIGI ze maachen.
Le conseil communal décide de ne pas nommer un candidat sur la liste de proposition de candidats pour la représentation régionale du SIGI.

15. Proposition de candidats pour la représentation régionale dans les syndicats intercommunaux

b. **SYVICOL**
M. HOFFMANN Jean-Pierre
c. **SICEC** (Crématoire Hamm)
M. IBENDAHL Michael

16. Ernennung vun de Gemengevertrieder a folgenden Organer :

a. Conseil national des femmes (déléguée à l'égalité des chances)
Mme. LERUTH Jeanne
b. Leader+ Miselerland (délégué & suppléant)
M. HELLERS Franky et M. SCHOELLEN Marc
c. Office Régional du Tourisme (déléguée & suppléant)
Mme. KLEIN-UNGEHEUER Alix & M. IBENDAHL Michael
d. CIGR Grevenmacher (Objectif Plein Emploi)
Mme. KLEIN-UNGEHEUER Alix
e. Commission de surveillance du CIPA Haaptmann's Schlass à Berbourg
M. IBENDAHL Michael
f. Commission de surveillance du CIPA Grevenmacher
Mme. KLEIN-UNGEHEUER Alix
g. Commission de surveillance de l'école de Musique d'Echternach
Mme. KLEIN-UNGEHEUER Alix

16. Désignation des représentants communaux aux organes suivants :

h. Commission de surveillance de l'école de Musique régionale de la ville de Grevenmacher
Mme. GRETSCH Stéphanie
i. Club Senior Muselheem
Mme. KLEIN-SEIL Henriette
j. Délégué aux transports publics
Mme. LERUTH Jeanne
k. Comité de direction MEC asbl
Mme. GRETSCH Stéphanie
l. COPIL (Comité de pilotage Natura 2000 « Moselle, Syr & Luxembourg EST »)
M. SCHOELLEN Marc
m. Flusspartnerschaft Syr
M. IBENDAHL Michael

Uwiesend / *Présents :*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne, SCHOELLEN Marc, GRETSCH Stéphanie, IBENDAHL Michael, Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, secrétaire communal (absent point 3)
LOMMER Marc, secrétaire communal f.f. (point 3)

Absent / *Absents :*

a) entschëllegt / *excusé(e)s : /*
b) onentschëllegt / *sans motif: /*

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal

vum / *du* 27.09.2023

An der geschlossener Sitzung

1. Propositioun vun engem Kandidat als Vertrieder vun der Gemeng am Verwaltungsrot vum CGDIS

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir den Här HELLERS Franky als Kandidat fir de Vertrieder vun der Gemeng am Verwaltungsrot vum Verwaltungsrot vum CGDIS ze designéieren.

2. PPF – Plan pluriannuel de financement

De PPF vun der Gemeng Manternach ass de Gemengerotsmemberen virgestallt ginn.

En séance à huis clos

1. Proposition d'un candidat pour être délégué de la commune au sein du conseil d'administration du CGDIS

Le conseil communal a décidé de nommer Monsieur HELLERS Franky comme candidat de la commune au sein du conseil d'administration du CGDIS.

2. PPF – Plan pluriannuel de financement

Le PPF de la commune de Manternach a été présenté aux membres du conseil communal.

An der ëffentlecher Sëtzung

3. Unhuele vu Recetten

Folgend Titres de recettes si vum Gemengerot approuvéiert ginn :

En séance publique

3. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

Titres de recettes

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
2/170/707120/99001	*Impôt commercial*	*31 000,00 €*
2/180/768000/99001	*Congé sportif*	*1 013,83 €*
2/919/748280/99001	*Remboursement des rémunérations des salariés (Synecosport)*	*133 024,27 €*
2/412/702200/99002	*Vente de bois long*	*5 695,53 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement de la mutualité des employeurs*	*1 575,50 €*
2/412/702200/99002	*Vente de bois long*	*2 797,45 €*
2/425/705100/99001	*Production d'énergies renouvelables*	*770,05 €*
2/170/744560/99001	*Fonds de dotation globale des communes*	*1 037 485,00 €*
2/180/768000/99001	*Autres produits exceptionnels divers*	*25,00 €*
2/413/708211/99001	*Location de la chasse/pêche*	*11,70 €*
2/425/705100/99001	*Production d'énergies renouvelables*	*422,05 €*
1/121/161000/20081	*Subvention pour l'aménagement des combles de la mairie*	*1 472,00 €*
2/413/708211/99001	*Location de la chasse/pêche*	*137,15 €*
2/413/708211/99001	*Location de la chasse/pêche*	*480,55 €*
2/627/768000/99001	*Vente aux enchères*	*2 255,00 €*
2/180/768000/99001	*Autres produits exceptionnels divers*	*25,00 €*
2/425/705100/99001	*Production d'énergies renouvelables*	*997,34 €*
2/180/768000/99001	*Autres produits exceptionnels divers*	*139,87 €*
	Total :	**1 219 327,29 €**

4. Unhuele vum Reglement interne

De Gemengerot huet eestëmmeg de folgende Reglement interne ugeholl, deen elo dem Ministère virgeluecht gëtt fir d'Approbatioun :

4. Approbation du règlement d'ordre interne

Le Conseil communale décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement d'ordre intérieur du conseil communal ci-joint et prie l'Autorité Supérieure de bien vouloir donner son approbation :

Règlement d'ordre interne.

Section 1. - Conseil communal

Art. 1. Fonctionnement

Le bourgmestre ou celui qui le remplace préside le conseil communal.
Le président ouvre et clôt la séance.
Il dirige les débats avec objectivité et impartialité. Il peut rappeler nominativement à l'ordre les membres du conseil qui auraient troublé les débats. Il accorde la parole dans l'ordre des demandes.

En principe le temps de parole de chaque conseiller ne peut être soumis à une restriction.
Toutefois, le conseil communal peut décider, sur proposition du bourgmestre, à la majorité des membres présents, que le temps de parole sera limité à une durée à déterminer. Il ne peut refuser la parole à un membre du conseil qui veut intervenir pour répondre à un fait personnel.

Il peut en suspendre les débats pour une durée qu'il détermine, sans qu'elle puisse dépasser une heure dans le cas où l'assemblée deviendrait tumultueuse et qu'en dépit d'un avertissement, le trouble continue et/ou dans le cas où la majorité des membres souhaiterait disposer d'un délai de réflexion avant de se prononcer au sujet d'un point de l'ordre de jour.
Lorsque le temps fixé pour la suspension est écoulé, la séance est reprise de droit. Après la clôture de la délibération, le président en résume les débats et formule la question à mettre au vote.

Art. 2. Consultation des documents

Pour chaque point figurant à l'ordre de jour du conseil communal, les documents, actes et pièces afférents peuvent être consultés par les membres du conseil au secrétariat communal pendant les cinq jours précédant celui de la réunion. Une copie de la plupart des documents (sauf les plans de PAP, grands plans de projets d´infrastructures et similaires) sera envoyée par courriel par le secrétaire communal aux membres du conseil communal cinq jours précédant celui de la réunion.

Ils peuvent faire photocopie gratuite des documents contenant les informations essentielles de l'ordre du jour. Les dossiers qui sont traités en huis clos ne peuvent pas être photocopiés.

Finalement, les membres du conseil communal ont le droit de prendre connaissance des décisions du collège des bourgmestre et échevins prises en exécution des délibérations du conseil communal, et ce sur simple demande à adresser à un des membres du collège des bourgmestre et échevins.

Art. 3. Questions émanant des conseillers

Conformément à l'article 25 de la loi communale susmentionnée, les membres du conseil ont le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune et rentrant dans les attributions légales des autorités locales. Il y est répondu par écrit dans le mois.

Les questions auxquelles le collège des bourgmestre et échevins peut répondre immédiatement, sont vidées en réunion. En cas de demande écrite une réponse écrite est adressée au requérant dans le mois.

Aux questions qui ne peuvent faire l'objet d'une réponse immédiate, le collège des bourgmestre et échevins répond soit par écrit dans le mois, soit oralement au cours d'une séance subséquente du conseil communal.

Art. 4. Jetons de présence

Pour l'assistance aux réunions du conseil communal, les conseillers touchent des jetons de présence dont le montant est fixé par délibération spéciale prise par le conseil communal.

Section 2. - Commissions consultatives

Art. 5. Compétence

En dehors des commissions prévues par les lois et règlements, dénommées pour l'application du présent règlement « des commissions légales », le conseil communal institue les commissions consultatives.

Ces commissions sont temporaires ou permanentes et ont un caractère consultatif, donc elles ne prennent pas de décisions mais émettent des avis. Le conseil communal ne s'en trouve nullement lié et reste entièrement libre dans ses décisions. Lors d'un vote pris au sein des commissions, celui-ci constitue une simple indication et non une décision.
Certaines commissions sont obligatoires. Elles trouvent leur base dans les lois spéciales.

Au début de chaque législation le conseil communal décide avec la majorité des membres présents, quelles commissions il juge nécessaires pour la période en question.

Le conseil communal peut créer des commissions consultatives spéciales à compétence déterminée toutes les fois qu'il le juge nécessaire.

Les commissions consultatives examinent dans les meilleurs délais les affaires qui leur sont déférées, compte tenu de leurs compétences respectives, par le conseil communal, par le collège des bourgmestre et échevins ou par le bourgmestre.

Elles peuvent, avec l'autorisation préalable du collège des bourgmestre et échevins, effectuer les visites et les descentes sur les lieux qu'elles jugent utiles à l'accomplissement de leur mission.

Art. 6. Composition

Les commissions consultatives sont composées de cinq membres au moins et de treize membres au plus, les membres du conseil communal et les experts éventuels non compris. Le nombre maximal de membres du conseil communal est de quatre.

Art. 7. Nomination

Les membres des commissions consultatives sont nommés par le conseil communal. Le vote se fait par scrutin secret. Les membres des commissions consultatives doivent être majeurs, être domiciliés sur le territoire de la commune et jouir des droits civils. Les membres des commissions désignent, lors de la première réunion, parmi les membres de chaque commission consultative la personne qui en assume la présidence et une personne qui en assume le secrétariat.

Tout habitant intéressé peut poser sa candidature pour devenir membre, avec voix délibérative, d'une ou plusieurs commissions consultatives. A cette fin, le collège des bourgmestre et échevins effectue un appel de candidatures et dresse la liste des candidats.
Le membre d'une commission légale ou consultative qui, sans motif légitime, n'est pas présent à trois réunions consécutives d'une commission est considéré comme ayant renoncé à son mandat. Cette renonciation est formellement constatée par le conseil communal.

Art. 8. Fonctionnement

Les commissions consultatives se réunissent toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans leurs attributions. La convocation se fait par le président ou le secrétaire au moins cinq jours avant celui de la réunion. Elle mentionne le lieu, le jour, l'heure et l'ordre du jour de la réunion.
La commission ne peut pas siéger si la majorité de ses membres n'est pas présente. Le président dirige les débats. Les avis sont pris à la majorité des voix. Un avis minoritaire doit aussi être présenté.

Le procès-verbal des réunions des commissions légales ou consultatives est rédigé par leur secrétaire. Il indique le nom des membres présents et reprend les décisions qui sont prises. Copie du procès-verbal est notifiée au secrétariat de la commune et de la commission concernée dans les meilleurs délais.

Art. 9. Secret des avis

Les réunions des commissions légales et consultatives ont lieu à huis clos et leurs avis sont secrets. Il ne peut être fait état desdits avis que dans le cadre des débats du conseil communal qui ont pour objet les affaires avisées.

Art. 10. Jetons de présence

Pour l'assistance aux réunions des commissions légales et consultatives, les membres et experts touchent des jetons de présence dont le montant est fixé par délibération du conseil communal.

Section 3. - Syndicats intercommunaux

Art. 11. Délégués aux syndicats

Le conseil communal nomme les délégués de la commune aux syndicats intercommunaux. Les délégués doivent obligatoirement faire partie du conseil communal.

Ces délégués peuvent prendre des décisions engageant la commune dans le cadre des dispositions légales en vigueur relatives aux syndicats de communes. Les membres du conseil ont le droit de poser aux délégués de la commune des questions au sujet des décisions prises au sein des syndicats intercommunaux. Il y est répondu dans les meilleurs délais.
Les délégués peuvent à tout moment être remplacer par l'élection d'un nouveau délégué par le conseil communal.

Section 4. - Dispositions finales

Le présent règlement est transmis à l'autorité supérieure aux fins voulues.

5. Festsetze vum Taux multiplicateurs de l'impôt commercial fir d'Joer 2024 & 6. Festsetze vum Taux multiplicateurs de l'impôt foncier fir d'Joer 2024

De Schäfferot erkläert an aller Einfachheet d'Noutwendegkeet vun enger Änderung vun den Tariffer vun der Gewerbe- a Grondsteier vun der Gemeng Manternach.

Dës Noutwendegkeet ergëtt sech aus deene rezenten Investissementer vun der Gemeng, souwéi aus enger néideger Adaptatioun vun de Steieren, déi iwwer e laangen Zäitraum net ugepasst gi sinn. D'Gemeng Manternach huet an der Lescht verschidde Projeten ënnerholl fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner ze verbesseren an déi lokal wirtschaftlech Entwécklung ze ënnerstëtzen. Des Investitioune bestinn ënner anerem an der Verbesserung vun der Infrastruktur, der Moderniséierung vun den ëffentleche Servicer an der Ënnerstëtzung vu kulturellen a sozialen Initiativen, déi fir eis Gemeng wesentlech sinn.

Sie goufen duerchgefouert mam Zil de Bierger vun eiser Gemeng en optimaalt Liewensëmfeld ze bidden an d'Attraktivitéit vun der Gemeng fir lokal Betriber an Investisseuren ze förderen. Et ass noutwendeg ginn, d'Gewerbe- an d'Grondsteier unzepassen, fir des Projete finanziell ze ënnerstëtzen an d'Nohaltegkeet ze garantéieren.

D'Upassung vun de Steiersätz ass ëmsou méi entscheedend, well déi aktuell Tariffer scho laang net méi iwwerschafft gi sinn. D'Käschte fir d'Erhale vun den Infrastrukturen, qualitativ héichwäerteg ëffentlech Servicer ze bidden, an d'Wuelbefanne vun de Bierger ze förderen sinn iwwer d'Joren an d'Luucht gaangen. Fir déi finanziell Viabilitéit vun der Gemeng ze garantéieren an eng adequat Budgetsbalance ze erhalen ass dës Upassung néideg.
(5) De Gemengerot fixéiert eestëmmeg den Taux multiplicateur vun der Gewerbesteier op de Gewënn an d'Betriebskapital fir d'Joer 2024 op 300%.
(6) De Gemengerot fixéiert eestëmmeg den Taux multiplicateur vun der Grondsteier fir d'Joer 2024 wéi follegt :

5. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2024 & 6. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2024

Par la présente le collège échevinal explique en toute simplicité la nécessité d'une modification des taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier au sein de la commune de Manternach.

Cette demande découle des récents investissements réalisés par la commune, ainsi que de l'adaptation nécessaire de ces impôts, qui n'ont pas été ajustés depuis longtemps.
La commune de Manternach a récemment entrepris divers projets d'investissement visant à améliorer la qualité de vie de ses habitants et à soutenir le développement économique local. Ces investissements comprennent, entre autres, l'amélioration des infrastructures, la modernisation des services publics, et le soutien à des initiatives culturelles et sociales essentielles pour notre communauté.

Ces investissements ont été entrepris dans le but d'offrir aux citoyens de notre commune un cadre de vie optimal, tout en favorisant l'attractivité de la commune pour les entreprises locales et les investisseurs. Cependant, il est devenu nécessaire d'adapter les taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour soutenir financièrement ces projets et garantir la pérennité de notre action.

L'ajustement des taux d'imposition est d'autant plus crucial que les taux actuels n'ont pas été révisés depuis longtemps. Les coûts liés à l'entretien des infrastructures, à la prestation de services publics de qualité et à la promotion du bien-être de nos citoyens ont augmenté au fil des années. Pour garantir la viabilité financière de la commune et maintenir un équilibre budgétaire adéquat, il est impératif d'augmenter ces taux.
(5) Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix des membres présents les taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capitaux d'exploitation pour l'année 2024 à 300%.
(6) Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix des membres présents fixe les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2024, à savoir :

Impôt foncier A	*propriétés agricoles*	*250%*
Impôt foncier B1	*constructions industrielles et commerciales*	*300%*
Impôt foncier B2	*constructions à usage mixte*	*200%*
Impôt foncier B3	*constructions à autres usages*	*200%*
Impôt foncier B4	*maisons unifamiliales, maisons de rapport*	*200%*
Impôt foncier B5	*immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation*	*300%*
Impôt foncier B6	*terrains à bâtir à des fins d'habitation*	*500%*

7. Jetone fir d'Membere vun de berodende Kommissiounen

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir d'Jetons de présence vun de Membere vun deene verschiddene Kommissioune wéi follegt ze fixéieren : President / Sekretär vun enger Kommissioun : 70.-€ pro Seance; Memberen : 50.-€ pro Seance.

7. Jetons de présence pour les membres des diverses commissions

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de fixer les jetons de présence revenant aux membres des diverses commissions de la commune de Manternach comme suit : Président / secrétaire d'une commission 70.- € par séance; Membres 50.- € par séance;

8. Ernennung vun de Membere vun de berodende Kommissiounen

De Gemengerot huet am geheime Vott an no de Forme, wéi se vun den Artikelen 19, 32, 33 a 34 vum modifizéierte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 virgesi sinn, d'Membere fir déi verschidde berodend Kommissiounen ermëttelt :

Bautekommissioun
ERPELDING Roger
MEHLEN Robert
PAULUS Dina
PETRY Pol
RODRIGUES Stéphanie
SCHMIT Jerry
SCHOELLEN Marc
SCHOLTES Marcel
THEISEN Claude
WAMPACH Daniel
WEIS Christian
WIRTZ Véronique
IBENDAHL Michael
HAAG Alex
LERUTH Jeanne

Geschichts- a Kulturkommissioun
HELLERS Fränk
MEHLEN Robert
THEISEN Claude
UNGEHEUER Alix

Integratiounskommissioun
ELLINGWORTH Laura
GASPAR Andreia
GUILLOCHON Catherine
HELLERS Sophie
HOFFMANN Jean-Pierre
PETRI Alice
SCHOELLEN Marc
LERUTH Jeanne
SCHRAM Sophie

Seniorekommissioun
CLEMENS Lydia
GASPAR Alfred
HELLERS Fränk
HOFFMANN Jacqueline
MORBY Yves
SCHILTZ Liette
SCHMITZ Ginette
SCHOELLEN Nathalie
SEIL Henriette
THEISEN Claude
IBENDAHL Michael

8. Nomination des membres des commissions consultatives communales

Le conseil communal a élu au scrutin secret et dans les formes établies par les articles 19, 32, 33 et 34 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 les membres des commissions consultatives communales, à savoir :

Naturpakt&Klimateam
HOFFMANN Jean-Pierre
ERPELDING Roger
GIESSER Werner
HEINZ Charles
MEHLEN Robert
RODRIGUES Stéphanie
SCHOELLEN Marc
SCHOLTES Marcel
WEBER Andy
WEIS Joseph
WIRTZ Véronique
WEYDERT Paul

Emweltkommissioun
GIESSER Werner
HEINZ Charles
MANGEN Michèle
MEHLEN Robert
PETRY Pol
SCHOELLEN Marc
WEIS Joseph
WEYDERT Monique
WIRTZ Véronique
WEYDERT Paul

Jugend- a Sportskommissioun
GREIS Jeff
GRETSCH Stéphanie
HAAGEN Jo
HAAGEN Mischa
HELLERS Sophie
HOFFMANN Jean-Pierre
MATHEY Liss
MELCHERS Kim
PIVIDOR Lara
SCHMIT Jeff
SCHNEIDERS Jean-François
SCHRANTZ Max
SPELTZ Pit
IBENDAHL Michael
LERUTH Jeanne
STOJADINOVIC Diego
KUBICA Kevin

9. Unhuele vun enger Änderung am Verkéiersreglement zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg folgender Änderung am Verkéiersreglement zougestëmmt :

9. Approbation d'une modification du règlement de circulation à Berbourg

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit :

Art. 1er.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant ***la Duerfstrooss à Berbourg (Berbuerg)*** *est complétée par la disposition suivante :*

Article	*Libellé*	*Situation*	*Signal*
6/1/1	*Zone à 30 km/h*	*sur toute la longueur*	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

10. Unhuele vun engem Lotissement vu Parzellen

De Gemengerot huet sech mat de Stëmme vun alle presente Membere fir de Projet vun engem Lotissement (Zesummeleeën) vun de Parzellen 326/1898 ; 326/1899 ; 326/1900 an 326/1901 section C de Münschecker, déi am Bauperimeter leien, ausgeschwat, dëst nom Plan de mesurage no 887.

10. Approbation d'un lotissement de parcelles

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, de se prononcer en faveur du projet présenté pour le lotissement (regroupement) des parcelles 326/1898 ; 326/1899 ; 326/1900 et 326/1901 section C de Münschecker, se trouvant à l'intérieur du périmètre selon le plan de mesurage, n°887.

11. Ufro fir d'Iwwerhuele vun enger Grafkonzessioun

De Gemengerot huet d'Demande fir d'Iwwerhuele vun enger Grafkonzessioun eestëmmeg ugeholl.
Déi nei Konzessioun leeft op den Numm :
MA_SPAUS-SCHOLTES

11. Demande de reprise d'une concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la demande de reprise d'une concession tombale énumérée ci-dessus ;
La nouvelle concession aura comme titulaire :
MA_SPAUS-SCHOLTES

12. Gemengereglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir d'Reglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung ëmzeänneren, dëst am Kapitel 11 : Dispositions finales :

12. Règlement communal relatif à la distribution d'eau potable

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'adapter le chapitre 11 : dispositions finales comme suit, à savoir :

Chapitre 11 : Dispositions finales

Article 31. Dispositions pénales

1. *Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police.*

2. *Néanmoins, est puni d'une amende spéciale dont le maximum est fixé à 2.500 Euros :*

a) celui qui, en violation de l'article 10.3. ou de l'article 10.10., fait une intervention ou transformation quelconque sur le raccordement ou sur la conduite principale;

b. celui qui, après mise en demeure, n'enlève pas les éléments d'équipement privé interdits par l'article 10.10. alinéa 2;

c. celui qui, en violation de l'article 12.3., et après mise en demeure, ne permet pas l'accès à la conduite de raccordement et au compteur aux agents de la Commune;

d. celui qui, en violation de l'article 13.4., enlève le plomb apposé, démonte le compteur ou modifie les robinets de fermeture;

e. celui qui, en violation de l'article 15.1., ouvre, ferme ou manipule les bouches et bornes d'incendie publiques;

f. celui qui, en violation de l'article 16.3., ne remédie pas à une situation qui permet un reflux vers l'infrastructure collective d'approvisionnement;

g. celui qui, en violation de l'article 19.2., opère une connexion physique entre l'infrastructure d'approvisionnement privée et l'infrastructure privée de distribution alimentée à partir de l'infrastructure collective d'approvisionnement ou ne marque pas les deux systèmes par des couleurs distinctes;

h. celui qui met en service ou garde en service une installation non conforme aux dispositions de l'article 20.1 à 6;

i. celui qui met en service ou garde en service une installation non conforme aux dispositions de l'article 21.

13. Tarif fir d'Ersetze vun zerstéierte Waassercompteuren

De Gemengerot huet mat de Stëmme vun alle presente Memberen decidéiert fir den Tarif vun 150,00€ fir d'Ersetze vu Waassercompteuren, déi duerch d'Net-Beuechte vum Gemengereglement vum 27. Oktober 2023 futti gaange sinn, unzewenden.

13. Tarif de remplacement de compteurs d'eau détruits

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de faire appliquer le tarif de 150,00 € pour le remplacement de chaque compteur détruit par le non-observation du règlement communal du 27 octobre 2023 sur la distribution d'eau potable ;

14. Unhuele vum Memorandum of Understanding mat Soler SA

De Gemengerot huet mat 8 Stëmmen an enger Enthalung (Mme Henriette KLEIN-SEIL) de Memorandum of Understanding tëschent der Gemeng Manternach a Soler SA ugeholl. D'Dokument ass Bestanddeel vun der Deliberatioun.

14. Approbation du Memorandum of Understanding

Le conseil communal approuve avec 8 voix et 1 abstention (Madame Henriette KLEIN-SEIL), le Memorandum of Understanding entre la société SOLER S.A. et la commune de Manternach. Le document du Memorandum of Understanding fait partie intégrante de la délibération.

15. Unhuele vun der Konventioun fir 2023 mam Club Senior Muselheem

De Gemengerot huet mat 9 – 0 Stëmmen d'Konventioun fir 2023 tëschent der Gemeng Manternach an dem Club Senior Muselheem ugeholl. D'Konventioun ass Bestanddeel vun der Deliberatioun.

15. Approbation de la convention 2023 relative au Club Senior « Muselheem »

Le conseil communal décide avec 9 – 0 voix d'approuver la convention 2023 entre le Club Senior « Muselheem » et l'administration communale de Manternach. La convention en question fait partie intégrante de la présente délibération.

16. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten a Presidenten

Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN informéiert de Gemengerot, dass en neie Comité am Syndikat SYNECOSPORT gewielt ginn ass. Dëse setzt sech wéi follegt zesummen:
M. HOFFMANN Jean-Pierre, President
Mme. GOERES Jill, Vize-Presidentin
Membere vum Büro : Mme. LERUTH Jeanne a
Mme. WOHLFART Nathalie
Membere vum Comité : M. HELLERS Fränk, M. SCHMIT Nico, M. PESCH Max et M. IBENDAHL Michael.

Ausserdeem huet den Här Buergermeeschter informéiert, dass de Schäfferot eng Reunioun mat de Responsabele vum SIDEST geplangt huet, fir iwwer de Fortschrëtt vun de Projeten informéiert ze ginn.

Den Här HELLERS Franky, Gemengerot, huet informéiert, dass de Syndikat SIAEG verschidden Terraine kaf a getosch huet, fir d'Industriezon um Potaschbierg ze vergréisseren.

16. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN informe les conseillers qu'un nouveau comité a été désigné au syndicat SYNECOSPORT, à savoir :
M. HOFFMANN Jean-Pierre, Président
Mme. GOERES Jill, Vice-présidente
Membres du Bureau : Mme. LERUTH Jeanne et
Mme. WOHLFART Nathalie
Membres du Comité : M. HELLERS Fränk, M. SCHMIT Nico, M. PESCH Max et M. IBENDAHL Michael.

En outre, Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que le collège des bourgmestre et échevins aura une réunion avec les responsables du syndicat SIDEST afin de voir l'évolution des projets en question.

HELLERS Fränky, conseiller, rapporte que le syndicat SIAEG a acquis et échangé des terrains dans le but de développer la zone industrielle Potaschbierg.

17. Kommunikatioune vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot gebieden, sech folgend Evenementer ze vermierken:

- **25. Oktober 2023 :**
  Informatiounsversammlung fir d'Kommissiounen
- **30. September 2023 :**
  Jubilarefeier am Haaptmanns Schlass zu Berbuerg
- **4. Oktober 2023** :
  Spuedestéch fir deen neie Pompjeesbau zu Berbuerg
- **14. Oktober 2023 um 17h30 :**
  Journée de la Commémoration nationale zu Manternach
- **8. November 2023 :**
  Gemengerot
- **15. Dezember 2023 :**
  Gemengerot mam Vott vum Budget fir 2024.

17. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre communique plusieurs dates à retenir, à savoir :

- ***25 octobre 2023 :***
  Réunion d'information pour les membres des commissions.
- ***30 septembre 2023 à 14:00 heures :***
  Fête d'anniversaires des pensionnaires du Haaptmann's Schlass à Berbourg
- ***4 octobre 2023 :***
  Coup de pioche de la caserne du CIS MANTERNACH
- ***14 octobre 2023 :***
  Journée de la Commémoration à 17:30 à Manternach
- ***8 novembre 2023 :***
  prochain conseil communal
- ***15 décembre 2023 :***
  conseil communal (vote du budget 2024)

Uwiesend / *Présents :*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
LERUTH Jeanne, SCHOELLEN Marc, GRETSCH Stéphanie,
IBENDAHL Michael, Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, secrétaire communal

Absent / *Absents :*

a) entschëllegt / *excusé(e) s :* KLEIN-SEIL Henriette,
HELLERS Franky, Gemengerot / *Conseillers*
b) onentschëllegt / *sans motif: /*

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal

vum / *du* 08.11.2023

An der ëffentlecher Sëtzung

S1. Unhuele vun engem temporäre Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement ugeholl :

En séance publique

S1. Approbation d'un règlement temporaire de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit :

Art. 1.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6e SECTION : ROUTE BARREE

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a «route barrée ».	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la ***Bréicherstrooss à Berbourg (Berbuerg)*** *est complétée par la disposition suivante :*

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	en dehors de l'agglomération; dans les deux sens	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la ***Bréicherstrooss à Berbourg (Berbuerg)*** *est complétée par la disposition suivante :*

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 3

1. Projet « An der Hiel / Burwee » à Lellig

1.1. Unhuele vum Devis

De Gemengerot huet eestëmmeg de folgenden Devis fir de Projet „an der Hiel/Burwee" ugeholl :

1.1. Approbation du devis

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver le devis estimatif du projet « an der Hiel / Burwee », ci-après :

Devis estimatif
Réaménagement de la rue An der Hiel à Lellig

Désignation des travaux	Prix
Total travaux, études diverses, honoraires et TVA	*5.640.573,30 € ttc.*
Total arrondi	*5.650.000,00 €*

1.2. Unhuele vum Projet

De Gemengerot huet de Projet fir d'Ernéierung vun de Stroossen an der Hiel a Burwee zu Lelleg eestëmmeg ugeholl.

1.2. Approbation du projet

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver le projet de réaménagement « An der Hiel/Burwee » à Lellig.

2. Unhuele vum PAP QE „Quartier existant"

De Gemengerot huet de PAP QE „Quartier existant", deen d'Gemeng beim Urbanismus-Büro CO3, 3, bvd de l'Alzette, L-1124 Luxembourg, an Optrag ginn hat, eestëmmeg ugeholl.
Déi hei no opgelëschte Pläng si Bestanddeel vun dëser Decisioun :

- *Prise de position sur l'avis de la « Cellule d'évaluation » du 26 juillet 2023 (réf. 19662/107C)*
- *PAP QE – Partie écrite – version coordonnée – VC2 (réf. n° 17755/107 C)*

2. Approbation du PAP QE « Quartier Existant »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le PAP QE « Quartier Existant », élaboré par le bureau en urbanisme CO3, 3, bvd de l'Alzette, L – 1124 Luxembourg pour le compte de l'Administration Communale de Manternach ;
Font partie intégrante de cette décision la partie écrite et la partie graphique constituée par les plans :

- *Prise de position sur l'avis de la « Cellule d'évaluation » du 26 juillet 2023 (réf. 19662/107C)*
- *PAP QE – Partie écrite – version coordonnée – VC2 (réf. n°17755/107 C)*

3. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette si vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn :

3. Approbation de recettes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les titres de recette ci-dessus :

Titres de recettes

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
1/411/161000/99001	*Subvention de l'Etat pour la mise en état des chemins ruraux*	*6 658,25 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement mutualité (juin)*	*3 181,54 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement mutualité (juillet)*	*2 018,24 €*
2/180/748392/99001	*Remboursement mutualité (août)*	*1 299,62 €*
2/180/768000/99001	*Remboursement de la paert de l'entreprise MINUSINES S.A.*	*570,06 €*
2/120/746000/99001	*Remboursement de la facture AGRICOM par AXA*	*1 109,94 €*
2/170/744560/99001	*Fonds de dotation globale des communes*	*1 037 485,00 €*
2/413/708211/99001	*Location de la chasse/pêche*	*400,85 €*
2/425/705100/99001	*Production d'énergies renouvelables*	*997,34 €*
2/425/705100/99001	*Production d'énergies renouvelables*	*422,05 €*
2/542/744710/99001	*Subvention Pacte Nature*	*25 947,81 €*
2/542/744710/99001	*Subvention Pacte Nature*	*10 000,00 €*
	Total :	**1 090 090,70 €**

4. Gemengereglement iwwer d'Subventioune fir nohalteg Investissementer

D'Gemengereglement iwwer d'Subventioune fir nohalteg Investissementer ass wéi follegt festgehale ginn :

4. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de subventionner des investissements dans un but d'une utilisation rationnelle de l'énergie sous les conditions suivantes :

Article 1er. - Objet

a. Il est accordé sous les conditions et modalités ci-après une subvention pour l'installation ou l'équipement suivant:

1. *La mise en place de capteurs solaires thermiques*

2. *Installations photovoltaïques*

3. *Réduction de la consommation énergétique dans les maisons d'habitation existantes (Assainissement énergétique)*

4. *La mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique du bois*

5. *Récupération d'eau de pluie*

installés et utilisés dans des bâtiments situés sur le territoire de la Commune de Manternach.

La subvention peut être accordée pour une installation nouvelle ou bien pour la modification ou le remplacement d'une installation existante. De même, la subvention est accordée pour une première acquisition d'un équipement du bien pour le remplacement d'un équipement existant.

b. Il est accordé sous les conditions et modalités ci-après une subvention pour l'équipement suivant :

6. *Acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike)*

Conformément au code de la route, le terme « cycle à pédalage assisté » désigne un véhicule routier à deux roues au moins qui est propulsé conjointement par l'énergie musculaire de la ou des personnes qui se trouvent sur ce véhicule et par l'énergie fournie par un moteur auxiliaire électrique. Dans le but d'assurer la cohérence avec la définition communautaire du cycle à pédalage assisté, la puissance du moteur électrique et la vitesse à laquelle l'alimentation du moteur est interrompue sont adaptées et fixées respectivement à 0.25 kw et à 25 km/h.

7. *Acquisition d'un cycle ordinaire neuf*

Cycle ordinaire neuf : véhicule à deux roues au moins, qui est propulsé exclusivement par l'énergie musculaire des personnes se trouvant sur ce véhicule, notamment à l'aide de pédales ou de manivelles, équipé selon les prescriptions du Code de la route en vigueur ;

Article 2. - Bénéficiaires

La subvention pour les installations situées sous l'article 1er est accordée dans l'intérêt des immeubles réservés exclusivement au logement. La subvention peut être accordée aux propriétaires privés occupants ou non-occupants pour les installations visées sub (1) à (5) à l'article 1. Sont exclus du présent règlement communal les locaux à usage professionnel ou commercial, ainsi que toute habitation non occupée, y non-compris ceux faisant l'objet d'un bail mixte.

Article 3. - Montant

Les montants des subventions pour les installations et équipements décrits à l'article 1 sont les suivantes :

1. *L'installation de capteurs solaires thermiques 25% du montant de la subvention accordée par l'Etat*

a. pour la production d'eau chaude sanitaire dans une maison individuelle avec un maximum de 650 €

b. pour la production d'eau chaude sanitaire dans une maison à appartements avec un maximum de 1.950 €

c. pour la production d'eau chaude sanitaire et d'eau chaude servant comme appoint du chauffage des locaux dans une maison individuelle avec un maximum de 1.000 €

d. pour la production d'eau chaude sanitaire et d'eau chaude servant comme appoint du chauffage des locaux dans une maison à appartements avec un maximum de 3.000 €

2. *L'installation de capteurs solaires photovoltaïques 50% du montant de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 200 € par $kW_{crête}$. La puissance maximale éligible s'élève à 8 kWcrête par unité d'habitation ou parcelle cadastrale ayant son siège sur le territoire de la commune de Manternach.*

3. *Assainissement énergétique d'une maison existante, 50% du montant de la subvention accordée par l'Etat :*

Condition primaire : Le montant total des aides plafonnés est de 250m2 de surface assainie (isolation toiture, murs, sols).

Avec un max. par assainissement énergétique et par habitation de 3.500 €.

Les aides financières sont alloués par m2 assaini en fonction des catégories d'efficacité D, C, B et A atteint :

	Elément assaini	Standard de performance IV	Standard de performance III	Standard de performance II	Standard de performance I
1	Mur extérieur (isolé du côté extérieur)	10€/m² assaini	12,5€/m² assaini	15€/m² assaini	18€/m² assaini
2	Mur extérieur (isolé du côté intérieur)	10€/m² assaini	12,5€/m² assaini	15€/m² assaini	18€/m² assaini
3	Mur contre sol ou zone non chauffé	6€/m² assaini	6,5€/m² assaini	7,5€/m² assaini	7€/m² assaini
4	Toiture inclinée ou plate	7,5€/m² assaini	12€/m² assaini	16,5€/m² assaini	21€/m² assaini
5	Dalle supérieure contre zone non chauffée	5€/m² assaini	9€/m² assaini	13,5€/m² assaini	17,5€/m² assaini
6	Dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol	6€/m² assaini	6,5€/m² assaini	6,5€/m² assaini	7€/m² assaini

4. *La mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique du bois.*
25% du montant de la subvention accordée par l'Etat pour l'installation d'un chauffage central à granulés, à bûches et à plaquettes de bois (y inclus les combinaisons de sources d'énergie précitées) pour une maison individuelle ou bien une maison à appartements avec un maximum de 1.250 €.

5. *Installation d'un système de récupération d'eau de pluie 25% du montant avec un maximum de 250€.*

6. *Participation forfaitaire à l'acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike) de 100€.*

7. *Participation forfaitaire à l'acquisition d'un cycle ordinaire neuf de 75€.*

Article 4. - Modalités d'octroi

a. La demande de subvention est à introduire avec les pièces justificatives à la fin des travaux pour les installations et pour l'assainissement énergétique des maisons d'habitation existantes visés sub (1) à (5) à l'article 1.
Cette demande est à introduire au plus tard 1 mois après réception d'un document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat, par la personne qui expose les dépenses visées à l'article 1 au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Manternach.

Les pièces à l'appui à produire sont les suivantes :

- *Document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat*
- *Pour l'assainissement des maisons existantes une copie du rapport énergétique de la maison*
- *Les spécifications du matériel mis en œuvre ou bien les spécifications du dispositif mis en place*
- *La facture dûment acquittée avec l'indication détaillée du type des installations et des différents types de travaux exécutés*
- *Le nom, l'adresse et le compte en banque du demandeur*

b. Après acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike) ou d'un cycle ordinaire neuf visés sub (6) et (7) à l'article 1
Cette demande est à introduire au plus tard 1 mois après réception d'un document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat, par la personne qui expose les dépenses visées à l'article 1 au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Manternach.

Les pièces à l'appui à produire sont les suivantes :

- *La facture dûment acquittée avec l'indication détaillée du type cycle ordinaire neuf ou*
- *La facture dûment acquittée avec l'indication détaillée du type cycle à pédalage assisté (type E-bike)*
- *Document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat*
- *Le nom, l'adresse et le compte en banque du demandeur*

La demande dûment remplie est transmise au collège échevinal qui y statue. Le bénéfice des dispositions du présent règlement s'applique aux demandes introduites après la mise en vigueur du règlement.

Article 5.- Remboursement

La subvention pour une installation visée sub (1) à (5) à l'article 1 ne peut être accordée qu'une seule fois pour un immeuble.

La subvention pour un équipement visée sub (6) à l'article 1 peut être accordée que si la subvention a été accordée de la part de l'Etat.

La subvention pour un équipement visée sub (7) à l'article 1 peut être accordée que si la subvention a été accordée de la part de l'Etat.

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Article 6. - Contrôle

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaire. L'administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

Article 7. - Entrée en vigueur

Sont éligibles les investissements qui ont été réalisés après la mise en vigueur du présent règlement. Les demandes en obtention de l'aide financière doivent être introduites avant le 31 mars qui suit l'année pendant laquelle l'investissement a été achevé.

Article 8. - Pénalité

La somme du subside doit être restituée intégralement en cas de fausse déclarations ou de renseignements inexacts.

5. Repas sur roues

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, fir de Präiss fir de **Repas sur roues op 12,50 Euro ze erhéijen.**

5. Repas sur roues

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de membres présents **d'augmenter le prix des repas sur roues à 12,50 € par repas.***

6. Unhuele vun der Bedeelegung um „Epargne scolaire"

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert **d'Bedeelegung um Epargne scolaire fir d'Kanner vum 1. Schouljoer vun 2024 un op 50€ ze erhéijen.**

6. Approbation de la participation à l'action « Epargne Scolaire »

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents **d'augmenter la participation de la commune de Manternach à l'épargne scolaire des enfants de la première classe scolaire de l'enseignement primaire à € 50.- € dès l'année 2024;***

7. Zousätzlechen Devis a Kredit fir d'Kanalaarbechten am Maacherwee an um Bëschelt zu Mënjecker

De Gemengerot huet den zousätzlechen Devis iwwer e Montant vun 385.000.- € TTC, deen de Service technique fir zousätzlech Aarbechten ausgeschafft huet, gutt geheescht. De Cumul vun den zousätzlechen Devisë fir de Projet zu Mënjecker beleeft sech op **592.000,00 € ttc + 220.000,00 € ttc + 285.000,00 € ttc + 385.000,00 € ttc = 1.482.000,00 € ttc .**

De Gemengerot huet hei vir en zousätzleche Kredit vun **385.000 EUR** bestëmmt. Dëse gëtt aus dem Iwwerschoss vum Budget vun 2023 finanzéiert.

7. Devis et crédit supplémentaire pour travaux de canalisation dans les rues Maacherwee et um Bëschelt à Münschecker

*Le conseil communal approuve le devis pour travaux supplémentaires au montant de 385.000,00 € ttc établis par le service technique pour le projet en question, sachant que la cumulation des devis du projet en question fait un total de **592.000,00 € ttc + 220.000,00 € ttc + 285.000,00 € ttc + 385.000,00 € ttc = 1.482.000,00 € ttc.***

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de membres présents de voter un crédit supplémentaire de **385.000,00- €** qui pourra être financé par l'excédent d'un montant de 443.531,35 € prévu au budget de l'exercice 2023.*

8. Unhuele vum Avenant zu der Konventioun mat der „MEC asbl"

De Gemengerot huet eestëmmeg den Avenant zu der Konventioun mat der MEC asbl vum 2. Oktober 2020 ugeholl. Et handelt sech hei ëm den Zousaz vun der Indexatioun vum Montant vun der Bedeelegung vun der Gemeng.

Den Avenant ass Bestanddeel vun der Deliberatioun :

8. Approbation de l'avenant avec MEC asbl

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'avenant à la convention du 2 octobre 2020 entre l'administration communale de Manternach et l'association MEC asbl traitant l'indexation du montant de participation.

L'avenant fait partie intégrante de la délibération, à savoir :

« L'administration communale de Manternach et l'association MEC asbl conviennent ce qui suit à partir du 1er janvier 2024 :

L'article 1 : Objet de la convention est modifié comme suit :
La commune de Manternach s'engage à adapter son soutien annuel au financement du Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous au taux de 0,8 euros par habitants pour le service d'accompagnement scolaire Super Senior. Ce taux sera dorénavant automatiquement et intégralement ajusté en fonction des variations de l'échelle mobile des salaires. La validité du premier indice à appliquer, sur le taux applicable, entre en vigueur à partir du premier déclenchement de l'échelle mobile après le 1er janvier 2024. L'indice de référence est l'indice des prix à la consommation national (IPCN - Al). ».

9. Unhuele vun engem Verkafsakt

De Gemengerot huet de Verkafsakt fir folgend Parzellen an der Gemeng Manternach, Sektioun B vu Manternach eestëmmeg ugeholl :

9. Approbation d'un acte de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente concernant les parcelles suivantes sise dans la commune de Manternach, section B de Manternach :

Numéro cadastral	*Lieu-dit*	*Nature*	*Contenance*
220/3541	*Um Éier*	*Place voirie*	*55 centiares*
226/3544	*Um Éier*	*Place voirie*	*47 centiares*

10. Unhuele vum Accord de principe mam Fonds de logement

De Gemengerot huet eestëmmeg den Accord de Principe vum Projet Fdl n°2550 tëschen der Gemeng Manternach an dem Fonds du Logement ugeholl. Den Accord ass Bestanddeel vun der Deliberatioun.

10. Approbation de l'accord de principe avec le Fonds du Logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'accord de principe, projet FdL n°2550 entre l'administration communale de Manternach et le Fonds du Logement. L'accord de principe du projet FdL n°2550 en question fait partie intégrante de la délibération.

11. Ernennung vun engem zousätzleche Member fir d'Integratiounskommissioun

D'Madame Yaye Debo THIAM ass vum Gemengerot als zousätzleche Member an der Integratiounskommissioun genannt ginn. D'Integratiounskommissioun besteet elo aus 10 Memberen :

11. Nomination d'un membre supplémentaire dans la commission de l'intégration

Le conseil communal désigne Madame THIAM Yaye Debo comme nouveau membre de la COMMISSION DE L'INTÉGRATION
Il s'ensuit que la COMMISSION DE L'INTEGRATION se compose de 10 membres, à savoir :

ELLINGWORTH Laura
GASPAR Andreia
GUILLOCHON Catherine
HELLERS Sophie
HOFFMANN Jean-Pierre
PETRI Alice
SCHOELLEN Marc
LERUTH Jeanne
SCHRAM Sophie
THIAM Yaye Debo

12. Gemengereglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung – Unhuelen a Motivatioun vun enger spezieller Amende

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Motivatioun als Begrënnung fir d'Aféierung vun enger Taxe vun 2.500 € am Gemengereglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung ugeholl :

Opgrond vu fréiere Problemer motivéiert de Gemengerot déi speziell Geldstrof vun 2.500 € fir Infraktioune géint de Artikel 31 Punkt 2 am Kapitel 11 vum Gemengereglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung wéi follegt :

1. Ofschreckung : Eng vun den Haaptmotivatiounen hannert der Geldstrof ass fir d'Leit ofzeschrecke fir Waassercompteuren ze manipuléieren. Méi héich Geldstrofe kënnen dës illegal Aktivitéite manner attraktiv maachen, well se seriö finanziell Konsequenzen hunn.
2. Erhale vu Ressourcen : Manipulatiounen u Waassercompteure kënnen zu bedeitender Waasserverschwendung féieren. Duerch speziell Geldstrofe kann d'Gemeng d'Erhale vu Ressource férderen an deem se eng verantwortungsvoll Notzung vum Waasser, enger wäertvoller Wuer, encouragéiert.
3. Schutz vun de Gemengefinanzen : D'Manipulatioun vu Compteure kann der Gemeng bedeitend finanziell Verloschter verursaachen. Geldstrofen erlaben et, en Deel vun dëse Verloschter ze recuperéiere, wat zur finanzieller Stabilitéit vun der Verdeelung vum Drénkwaasser bäidréit.
4. Gerechtegkeet : D'Aféierung vu spezielle Geldstrofe soll d'Gerechtegkeet tëscht Bierger an Entreprisen, déi d'Reegele respektéieren an deenen, déi versichen d'Reegelen duerch Manipulatioun ze ëmgoen, hierstellen. Dëst hëlleft, e fairen Drénkwaassersystem fir all Notzer ze erhalen.
5. Uwendung vum Gesetz : d'Aféierung vu spezielle Geldstrofe stäerkt d'Kraaft vun der Gemeng an erlaabt et hir d'Reegelen a Reglementer am Zesummenhang mat der Verdeelung vum Drénkwaasser besser kënnen ëmzesetzen.
   Schlussendlech soll d'Aféierung d'Nohaltegkeet, d'Gerechtegkeet an d'Legalitéit vum Drénkwaassersystem vun der Gemeng garantéieren an och illegal Verhalen ofschrecken, dat der ganzer Gemeng schuede kann.

12. Règlement communal relatif à la distribution d'eau potable – Approbation et motivation de l'amende spéciale (chapitre 11, article 31, point 2)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la motivation pour l'amende spéciale de 2.500 € avec la motivation ci-après, à savoir :

Vu les problèmes antérieurs, le conseil communal motive l'amende spéciale de 2.500 € pour des infractions définies dans le chapitre 11, l'article 31, point 2 du règlement communal relatif à la distribution de l'eau potable.
On peut y retenir quelques motivations importantes, à savoir :

1. *Dissuasion : L'une des motivations principales derrière l'imposition d'amendes spéciales est de dissuader les individus ou les entités de commettre des infractions liées à la manipulation de compteurs d'eau. Les amendes plus élevées peuvent rendre ces activités illégales moins attrayantes, car elles entraînent des conséquences financières graves.*

2. *Préservation des ressources : Les manipulations de compteurs d'eau peuvent entraîner un gaspillage d'eau important. En imposant des amendes spéciales, la commune peut promouvoir la préservation des ressources en encourageant une utilisation responsable de l'eau, un bien précieux.*

3. *Protection des finances de la commune : Les manipulations de compteurs d'eau peuvent causer des pertes financières significatives pour la commune. Les amendes spéciales permettent de récupérer une partie de ces pertes, contribuant ainsi à la stabilité financière de la distribution de l'eau potable.*

4. *Équité : L'imposition d'amendes spéciales vise à garantir l'équité entre les citoyens et les entreprises qui se conforment aux règles et ceux qui tentent de contourner les règles en manipulant les compteurs. Cela aide à maintenir un système d'eau potable équitable pour tous les utilisateurs.*

5. *Application de la loi : L'introduction d'amendes spéciales renforce le pouvoir de la commune pour faire respecter ses règles et réglementations liées à la distribution d'eau potable. Cela peut faciliter le travail des autorités locales pour faire appliquer les lois et réglementations en vigueur.*
En fin de compte, l'introduction d'une amende spéciale vise à garantir la durabilité, l'équité, et la légalité du système de distribution d'eau potable de la commune tout en dissuadant les comportements illégaux qui pourraient nuire à l'ensemble de la collectivité.

13. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten a Presidenten

ORT

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER erkläert, dass d'Statute geännert gi sinn an dass en neie Comité gewielt gouf. Donieft ass de Bäitrag vu 4 op 4,50 EUR pro Awunner an de Gemengen erhéicht ginn.

Ecole de Musique à Grevenmacher :

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER deelt dem Gemengerot mat, dass de Budget 2024 gestëmmt ginn ass an dass aus der Gemeng Manternach 35 Kanner ageschriwwe sinn. D'Käschte sinn ëm 10% eropgaangen.

Ecole de Musique à Echternach :

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informéiert, dass d'Käschte considerabel an d'Luucht gaange sinn, wat sech an eiser Participatioun erëmspigelt.

Comité d'accompagnement „Drénkwaasser" :

D'Madame KLEIN-UNGEHEUER mécht e klenge Resumé vun der Comités-Sëtzung. Am Oktober ass e Programm fir 60 Quelle lancéiert ginn.

Conseil national des femmes :

D'Madame Jeanne LERUTH informéiert de Gemengerot iwwer 2 Evenementer, déi een net sollt verpassen :
D'Orange-Week an der Woch vum 25. November 2023 an den internationale Frae-Sport-Dag de 24. Januar 2024.

SIAS / Naturpakt :

Den Här Marc SCHOELLEN informéiert de Gemengerot, dass hie vir huet un enger Reunioun iwwer de Projet „méi Natur an eise Schoulhäff" deelzehuelen.

13. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

ORT

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER explique que les statuts ont été changés et un nouveau comité a été élu. En outre, la cotisation a été levée de 4 € à 4,5 € par habitant dans les communes.

Ecole de Musique à Grevenmacher :

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informe le conseil communal que le budget 2024 de l'Ecole de Musique à Grevenmacher a été voté et que la Commune de Manternach compte 35 enfants inscrits. Les dépenses ont augmenté de 10%.

Ecole de Musique à Echternach :

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informe que les dépenses ont aussi augmenté de façon considérable auprès de l'école de musique d'Echternach ce qui va se refléter dans notre participation.

Comité d'accompagnement « Drénkwaasser » :

Madame KLEIN-UNGEHEUER fait un petit résumé de la réunion du comité. Un programme a été lancé pour les 60 sources et a débuté en octobre 2023.

Conseil national des femmes :

Madame Jeanne LERUTH informe le conseil communal qu'il y a deux événements à ne pas rater, à savoir :
L'Orange WEEK qui commencera le 25 novembre 2023 et la Journée internationale du sport féminin en date du 24 janvier 2024.

***SIAS / Naturpakt** :*

Monsieur Marc SCHOELLEN informe le conseil communal qu'il a l'intention de participer à une réunion concernant le projet « Méi Natur an eise Schoulhäff ».

SIGRE :
Den Här Claude THEISEN mécht eng Presentatioun vum Syndikat SIGRE an erkläert seng Evolutioun an den nächste Joren. De Bäitrag ass vu 4 op 8€ pro Awunner erhéicht ginn.
De Syndikat plangt an den nächste Joren just nach eng Sammlung all 2 Wochen anzeféieren.
D'Evolutioun vum Bio-Offall ass bemierkenswäert an huet dozou bäigedroen, de Volume vum normalen Hausmüll considerabel ze reduzéieren. 2024 gëtt eng nei Ausschreiwung gemaach.

SYNECOSPORT :
Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot, dass de Bureau MA Luxembourg vum Synecosport beoptraagt ginn ass, fir eng finanziell Analys ze maachen.

SIDERE :
Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN ass als Vizepresident vum Syndikat gewielt ginn. D'Käschte vum Akaf vum Drénkwaasser wäerten ëm 10% an d'Luucht goen, dëst wéinst den neien Installatioune vun der SEBES.

SIDEST :
Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN informéiert, dass de Budget 2024 gestëmmt ginn ass. Den Ausbau vun der Kläranlag tëschent Manternach a Berbuerg ass fir 2026 geplangt.

SIGRE :
Monsieur Claude Theisen fait une présentation du syndicat SIGRE et explique son évolution dans les années à venir. La cotisation a été changée de 4 € par habitant à 8 € par habitant.
Le syndicat envisage d'imposer aux communes une collecte chaque deuxième semaine dans les années à venir. Néanmoins l'évolution de la collecte BIO est remarquable et a réduit le volume des ordures ménagères. En 2026 un nouveau marché sera lancé.

SYNECOSPORT :
Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que le Bureau MA Luxembourg a été chargé par le syndicat SYNECOSPORT afin de faire une analyse financière.

SIDERE :
Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN a été désigné comme vice-président du syndicat SIDERE. Cependant les frais d'acquisition d'eau potable vont connaître une augmentation de 10%, cela à cause des nouvelles installations de la SEBES.

SIDEST :
Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN informe que le budget 2024 a été voté. L'extension de la station d'épuration entre Manternach et Berbourg est envisagée à partir de 2026.

14.Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Gemengerotsmemberen

Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot, dass déi nächst Sëtzung fir de 29. November 2023 geplangt ass. De 15. Dezember 2023 gëtt de Budget 2024 gestëmmt.

Weiderhin informéiert hien iwwer d'Änderung vun der Positioun vun der Administration des Ponts et Chaussées, wat d'Reduktioun vun der Vitess an den Dierfer betrëfft. E Bureau d'Etudes ass beoptraagt ginn, fir Propositioune fir d'Gemeng auszeschaffen, déi et géifen erlaben d'Vitess ze reduzéieren an d'Sécherheet ze erhéijen.

Den 18. November 2023 ass den nationalen Dag vum Bam zu Manternach.

14. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que le prochain conseil communal est planifié pour le 29 novembre 2023.
Le budget 2024 sera voté lors du conseil communal du 15 décembre 2023.

Monsieur le Bourgmestre annonce des changements de la position des P&CH concernant une réduction de vitesse à l'intérieur des localités. Un bureau d'étude a été chargé afin de réaliser des propositions pour la commune, afin réduire la vitesse et d'augmenter la sécurité.

Monsieur le Bourgmestre annonce aussi la journée de l'arbre qui aura lieu le 18 novembre 2023.

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 24 mai 2023 (délibération 53/2023), de se prononcer en faveur du lotissement des terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre (parcelles 173/3602 et201/4147) section B de Manternach, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plans (cellement 02.4.4 ; cellement 02.4.3 ; cellement 02.4.1 ; 15-527J11-SIE-1).

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 24 mai 2023 (délibération 52/2023), de se prononcer en faveur du lotissement des terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre (parcelles 151/1602, 150/1896 et 150/1895) section C de Münschecker, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plan du projet de morcellement MOR 001 du bureau Studio 88 architectes.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 25 janvier 2023 (délibération 06/2023), a fixé les le prix de vente du bois de chauffage.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 14 décembre 2022 (délibération 134/2022), a fixé le tarif à percevoir sur la confection des fosses.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 16 mars 2022 (délibération 29/2022), a fixé le tarif pour repas sur roues.

Les textes desdits règlements communaux peuvent être consultés sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et sont à disposition du public à la maison communale où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.

D'Gemeng Manternach wënscht Iech alleguer schéi Feierdeeg an eng gutt Gesondheet

La commune de Manternach vous souhaite de joyeuses fêtes et une bonne santé

Foto: Edy FRIERES

#goblue2023
#manternach

buet

GEMENG
manternach